

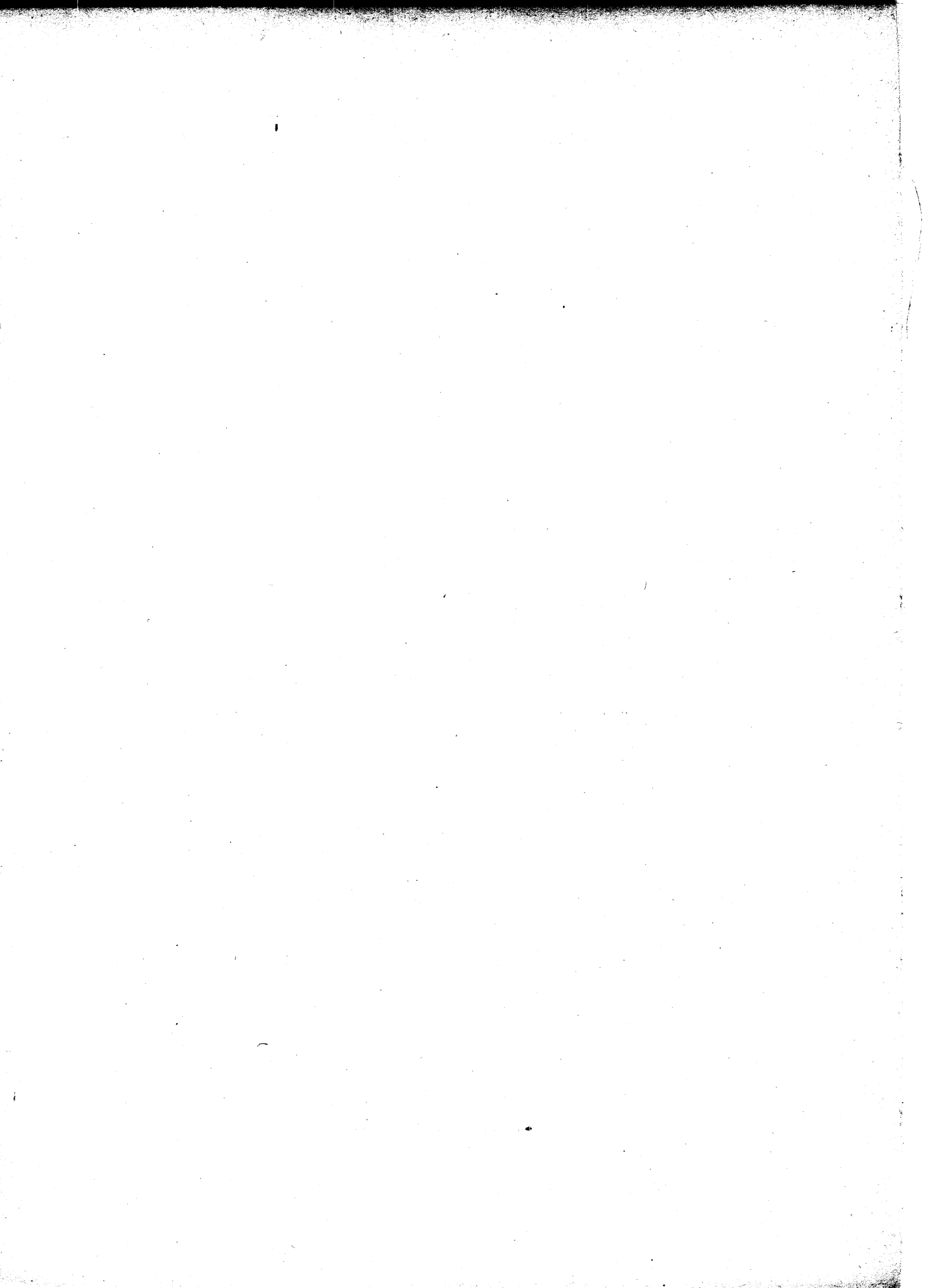
**ERMANNO
WOLF-FERRARI**

**DIE
VIER GROBIANE**

**KLAVIERAUSZUG
MIT TEXT**

Verlag Josef Weinberger.





112174

Die vier Grobiane

Musikalisches Lustspiel in 3 Aufzügen

von

GIUSEPPE PIZZOLATO

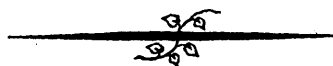
Deutsch von

HERMANN TEIBLER

Musik von

ERMANNNO WOLF-FERRARI

Vollständiger Klavierauszug mit deutschem und italienischem Text



Aufführungs- und Übersetzungsrecht vorbehalten

Eigentum des Verlegers für alle Länder. — Eingetragen in das Vereinsarchiv

JOSEF WEINBERGER

WIEN

ZÜRICH

LEIPZIG

Copyright 1905 by Josef Weinberger, Leipzig

CLOSER
SHELF

Personen.
Personaggi.

Lunardo, Antiquitätenhändler	Bass
Margarita, seine zweite Frau	Mezzosopran
Lucieta, Lunardos Tochter	Sopran
Maurizio, Kaufmann	Bass (oder Bassbaryton)
Filipeto, sein Sohn	Tenor
Marina, Filipetos Tante	Sopran
Simon, Kaufmann, deren Mann	Bassbaryton (oder Bass)
Cancian, reicher Bürger	Bass
Felice, seine Frau	Sopran
Conte Riccardo, ein fremder Edelmann	Tenor
Eine junge Magd Marinas	Mezzosopran (oder Sopran)

Ort: Venedig. Zeit: 1800.

Al Conte

Filippo Grimani
Sindaco di Venezia

con animo grato.

E. Wolf-Ferrari.

Mane di prima mano



Die vier Grobiane. I Quattro Rusteghi.

Vorspiel.

Preludio.

Ermanno Wolf Ferrari.

Tranquillo, semplice.

PIANO.

The first system of the musical score consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef, a 2/4 time signature, and a key signature of one flat (B-flat). The music starts with a piano (*p*) dynamic. The bass staff begins with a bass clef and a 2/4 time signature. A dynamic marking of *sempre p* is placed above the treble staff. There are some performance markings below the staves, including a double bar line with a repeat sign and a star symbol.

The second system continues the piece with two staves. The treble staff features several triplet markings (*3*) over groups of notes. The bass staff continues with a steady accompaniment. The key signature changes to two flats (B-flat and E-flat) in the middle of the system.

The third system consists of two staves. The treble staff has a melodic line with some triplet markings. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with various note values and rests. The key signature remains two flats.

The fourth system continues with two staves. The treble staff has a melodic line with some triplet markings. The bass staff has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *mf espress.* is placed above the treble staff.

The fifth system consists of two staves. The treble staff has a melodic line with some triplet markings. The bass staff has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *espress.* is placed above the treble staff.

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes. Bass staff contains a rhythmic accompaniment. Dynamics include *dim.* and *p*.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes. Bass staff contains a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f*, *sf*, and *p*.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes. Bass staff contains a rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes. Bass staff contains a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp grazioso* and *più pp*.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes. Bass staff contains a rhythmic accompaniment. Dynamics include *dim.*, *ppp*, *sf*, and *pp*. A slur covers measures 6 and 13.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes. Bass staff contains a rhythmic accompaniment. Dynamics include *sf*, *p*, *dim.*, and *pp*.

Erster Aufzug.

Zimmer im Hause Lunardo's.

Atto Primo.

Camera in Casa di Lunardo.

1. Scene.

Scena I.

Franquillo. Lucieta. (sitzt einen Strumpf strickend.) Margarita. (sitzt spinnend.)

Vorhang. *Salza la tela.* Frau *Sio - ru* Mut - ter? *ma - re?* Mein Kind? *Fia mia?* Lucieta. Ist das 'ne Lan - ge - *Che straz - za d'a - le*

(Pause.) (Luc. gähmend) (Marg.)

a tempo Luc. wei - le - *gri - a!* und zur Car - ne - vals - zeit! *Dir che xe car - ne - val.* Margarita. Das sind Fe - ste! *Co sti cias - si!* Lucieta. Und Spä - ssel! *Sti spas - si!* Margarita. Ja, *Co*

Lucieta. (gähmend) Dass... Gott... er - *Da... fu - - - na -*

(gähmend) Marg. lu - stig ist's zum Ster - *sta ma - lin - co - ni - - - - a!* ben.

Luc. barm'... *ral.* Margarita. Ja!... *Ma!* Lucieta. Ja!... *Ma...* Margarita. Hat man Wor - tel! *Fi - gu - rar - se!* In dem *In t'un.*

Marg.

Jahr, seit dein Va - ter mein Mann ist, hat er je ei - nen Spass mir ge - gönnt? Na, sag,
 a - no che son ma - ri - da - da vo - stro pa - re che spas - so mà dà? Ah? Ah?

Marg.

was hab' ich ge - habt? Na, sag, was hab' ich, was hab' ich, was hab' ich ge -
 Che spas - so mà dà? Ah? Ah? Che spas - so, che spas - so, che spas - so mà

Luciata. dolce

Und doch, wie hab' ich es sehn - lichst er - war - tet, dass er noch - mal ei - ne Frau sich
 E sì, mo, sa - la, no ve - dea l'o - ra ch'el se tor - nas - se a ma - ri -

Marg.

habt?
 dà?

più, p

tr

Luc.

nahm! Wie ich al lein war, da meint ich oft: Der Herr Va - ter, der
 dar! Co ge - ra so - la di - sea in - tra mi: stor pa - re, po - va -

dolce

pp

Luc.

gu - te, hat kei - nen hier im Hau - se, der manchmal mich ein bis - chen spa -
 re - to, nol ga gnis - sun al mon - do che pos - sa mo un po - che - to 'me

p

pp

Margarita.

Luciata.

Luc. zie - ren füh - ren könnt, 's braucht halt Ge - duld. Hat man Wor - te! Kommt
 nar - me a spaz - zi - sar: bia... pa - zien - tar... Fi - gu - rar - se! Se in

Luc. a - ber - mal zu uns die neu - e Mut - ter, wird es ganz an - ders sein.
 ca - sa ghe sa - rà sio - ra ma - re - gna no sa - rà più cus - si.

Luc. Je nun, 'sist ge - schehn... Doch ach, was half es? 's blieb
 El s'ä ben ma - ri - dà ma, ca - ra e - la... le

poco riten. *a tempo*

Luc. al - les, al - les, al - les schön beim al - ten. 'sist ein Bär mein
 cos - se xe re - stae quel che le ge - ra! El xe un or - so,

Margarita. *riten.*

Marg. Kind. Weil er nicht Spass ver - steht, gönnt er kei - nen auch
 fia! Nol so di - ver - te lu e el ne fa pa - ir

a tempo

Marg. *uns. nu.* *f* *dim.*
 O, wie hat mich doch die Mut - ter zart und
Fi - gu - rar - se, mi ar - le - va - da da mia

Marg. *p*
 sorg - lich auf - ge - zo - gen, wie voll Glanz war da mein
ma - re nel bom - ba - so, trai fe - sti - nie che la

Marg. *f* *p*
 Le - ben! Und was ist aus mir ge - worden? Hat man Wor - te? Bes - ser
va - dal do - ve mai go ba - tuo el na - so? ba - sta; ba - sta, ta - so,

Marg. *rit.* *espress.* *Più tranquillo.*
 schwei - gen. Ja du, mein Kind, du hast es
ta - so. Al - man - co vu cia - pa - rè

Marg. *rit.*
 gut, wirst du mal Frau, bist du er - löst. Ich ar - mes We - sen,
su, ve spo - sa - rè, re - spi - ra - rè. Cio, po - va - raz - za,

Tempo I.

Marg. *p*

ich bleib' hier sit-zen, muss es er - tra - gen bis an mein sel'-ges En - de.
 bon pro ve faz - za. Cid, po - va - raz - za, bon pro, bon pro ve faz - za.

Lucieta. (rückt mit dem Stuhl näher zu Marg.)

Na, sa - gen Sie, Frau Mut - ter, wann, ach wann denn werd' ich ei - ne Frau sein?
 La di - ga, sio - ra ma - re, quan - do quan - do me ma - ri - da - ro - gio?

smorz.

Margarita.

Wenn es, - hat man Wor - te? dem Himmel ge - fal - len wird. Und
 Quan - do che, fi - gu - rar - se, al ciel ghe pia - sa - rà. E

mf *p*

(rückt noch näher)

Margarita.

wenn es ihm ge - fällt, werd' ich's er - fah - ren? Du lie - be Ein - falt! Frei - lich
 co ghe pia - sa - rà lo sa - va - ro - gio? Mo che sem - pie - ta! cer - to

poco - - - a

smorz.

Lucieta. (rückt immer wieder näher.)

er - fährst du es zu - vor. Ach, sa - gen Sie, Frau Mut - ter,
 che vu lo sa - va - re. La di - ga, la - me di - ga,

poco -

mf *smorz.*

Margarita (abwehrend).

Lucieta (bittend).

Luc. *più*
 ist schon et-was im Zug? Es ist und ist es nicht. Darf ich nichts
 ghe xe gnentein cantier? Ghe xe e no ghe xe. No la sa

Luc. wis - sen?
 gnen - te? Gehn Sie doch, Mut - ter?
 Via, ca - ra e - la.

Margarita.
 Der Va - ter schimpft mich. Ach lass mich, Mä - dell!
 Se par-lo el zi - ga. Ta - sè, pu - te - la,

MOSSO.

Lucieta (weinerlich, rückt mit dem Stuhl wieder zurück).

Luc. Gar nichts und gar nichts und wie - der nichts.
 Gnan - ca mo gnen - te mo gnan - ca mo!

Marg. Ich weiss von gar nichts. Was soll das
 che mi no so. Cos - sè sti

mf stacc.

Lucieta (steht ärgerlich auf).

Marg. *pù f* hei - ssen? 'sist zum Ver - zwei - feln!
 se - sti? Sia ma - li - gnaz - zo! Es ist auf
 No ghò gnis -

riten. - - - al

ff

f riten.

Luc. Er - den nie - mand, der mich ein we - nig
sun al mon - do chea mi me vo - - gia

Luc. liebt, sie sind al - le ver - bün - det um
ben: i sind par tu - ti d'a - cor - do per
Margarita.
Und ich lieb' dich nur zu sehr!
Ve ne vog-gioan - ca mas - sa...

Luc. üb - les mir zu tun. Va - ter braucht mich nur zu
dar - me del ve - len. Sior pa - re, col me

Marg. Da hört nur, wie sie schwät-zet.
Var - de sen - ti che ro - ba!

animando

Luc. se - hen, er schimpft und schimpft und schimpft mich un - auf - hör - lich,
ve - de el cria, el cria, nol fa - - che stra-paz - zar - me

Marg. Und ich, was tu - e
E mi, sio - ra pe -

Luc. Mut - ter, um mich zu trö - sten, lässt al - les nur so ge - schehn. Es ist auf
 E - la, par con - so - lar - me la mo - la e po la tien. No gò gnis -

Marg. ich denn? Ei kra - vo!
 tus - sa? Mo bra - va!

p

Luc. Er - - den nie - mand, der mich ein we - -
 sun al mon - do che a mi me vo - -

Marg. (7) Das gibst du gut. Nur gar zu sehr lieb' ich dich,
 di - sè ben! Mi vò an - ca mas - sain men - te

f *riten.* *f*

Luc. (leise)
 - nig liebt. Hat man Wor - te!
 - gia ben. Fi - gu - rar - se...

Marg. du Nichts - nutz! Hat man Wor - te! Hast du Et - was ge -
 fra - sco - na, fi - gu - rar - se. A - veu di - to qual -

p *pp*

(Setzt sich wieder).

Luc. Ich, Mut - ter? Bin ja still - le. Erst
Mi, sio - ra? Pro - pio gnen - te. La

Marg. sagt? cos - sa? Lass' Se

graz.

mf pp

- al

Tempo I.

Luc. lässt sie mich freund - li - ches ah - - nen und macht mir im Her - zen so
fa che me bi - se - gain sen _____ cal - de - to ch'el cuor el con -

Marg. ich sie das Klein - ste nur ah - - nen, so wird's ihr im Her - zen zu
par - lo ghe me - to nel sen _____ cal - de - to cal - de - to ch'el

Tempo I.

pp

Luc. wohl und so warm, da wird sie nun plötz - lich ver - le - - gen und
so - - - - la; e po, cia - pè su, la ghe mo - - lae el

Marg. wohl und zu warm und schweig' ich und werd' ich ver - - - - gen, so
cuor \ el con - so - la; se ta - so fa - cen - do - ghe go _____ la el

Luc.
 wen - det die Freu - de in Harm. Ach, wenn doch ein Ret - ter nur
 dol - ce la cam - bia in ve - len. Oi - miei, se po - des - se spe -

Marg.
 wird ih - re Freu - de zu Harm. Ach, wenn nur ein Ret - ter ihr
 dol - ce ghe cam - bio in ve - len. Da re - sto vo - ra - ve spe -

p *più p* *p* *cresc. poco a poco*

Luc.
 kä - - me und wär' er vom En - de der Welt, wie
 rar ma - ga - ri in cao'l mon - do lon - ta - - na d'a -

Marg.
 kä - - me und wär' er vom En - de der Welt, wie
 rar che po no sia tan - to lon - ta - - na par

Luc.
 wür - de ich gern mit ihm ge - - hen, wenn er mir nur wahr - haft, nur
 ver an - ca mi la mia ma - - na un pu - to che mà - bia, che

Marg.
 würd' ich sie ger - ne ihm ge - - ben, wenn er ihr nur wahr - haft, nur
 e - ta un po - che - to de ma - - na: qual - cun che la vo - gia, la

f *p*

riten.

Luc. wahr m'a haft ge -
bia a in - con -

Marg. wahr vo haft ge -
gia spo -

cresc. *riten.*

a tempo

Luc. fällt. trar. Ja! Ma!

Marg. fällt. sar. &

a tempo *dim.*

Margarita.

Ja! Ma! Da kommt der
Vien vo - stro

più dim. *p* *pp*

Lucieta.

Luc. Schnell jetzt ge - strickt.
Pre - stoa lau - rar.

Marg. Va - ter. pa - re!

f *mf* *pp*

Scene. Scena II. (Lunardo tritt leise und schweigend ein.)
Sempre tranquillo. (Lunardo entra bel bello senza parlare.)

Luc. *pp* *3* (leise) Erschleicht wie' ne Kat-ze.
El vien co fai ga-ti.

Marg. *pp* (leise) Still, da ist er.
Ve - lo qua eh!

Sempre tranquillo.

Luc. *mf* (laut) Grüss Gott, Herr Va-ter.
Pa - tron, sior pa-re.

Marg. Grüss Gott.
Sio - ria.

Margarita.
Ei was? Ist's nicht mehr Sit - te, dass man sich
Pa - ron? No sù - sa gnan - ca de sa - lu -

grüsst?
dar?

Lunardo.
Schafft
Lao -

zu, schafft zu! Um nur zu ka - res - sie - ren, las - set ihr die Ar - beit
rè, lao rè: par far - me un com - pli - men - to stra - las - sè de la - o

Più mosso.
Margarita.

hat man Wor-tel sind wir viel-leicht zwei Skla-ven?
Za fi-gu-rar-se, se-mo le sohia-ve mo-re!

geh'n?
rar?

Più mosso.

Sol-cher
Che stram-

Böd-sinn! Was bin ich denn? Ein Wil-der? Ein Hen-kersknecht? o-der gar ein Men-schen-
bez-zi! Cos-sa son-gio? Un or-so? Un tar-ta-ro? a-gu-zin de-la gu-

m.d. mf p cresc.

più f p **Tranquillo (come prima)**

fres-ser? Mag ich auch kei-ne Fa-xen-der Sa-che auf den
li-a? Se-ben no vo-gia cias-si, ve-gni-moa dir el

ff p

Grund zu gehn- schafft zu! und für Eu-re Zer-streu-ung werd' ich sor-gen.
me-ri-to, lao-rè, e sa-va-rò dar-vei vo-stri spas-si. 0
0

f p

Lucieta.

Più mosso.

lie-ber, lie-ber, lie-ber, lie-ber, lie-ber, lieb-ster Va-ter. Ich er-rat' es, ich
ca-ro, ca-ro, ca-ro, ca-ro, ca-ro el mio stor pa-re! In-do-vi-no sco-

f p dim.

Luc. *wet-te: 'nen Jux gibt es heut' A-bend: (Freude laut.) Sie füh-ren uns zum
me-to. Lu an-cuo,... par un po-che-to (giubila) el vol me-nar-me in*

Più allegro e accel.
(tanzt)

Luc. *Mas-ken-ball, zum Mas-ken-ball, zum Mas-ken-ball, zum Mas-ken-ball... Lunardo.
ma-sca-ra. in ma-sca-ra, in ma-sca-ra, in ma-sca-ra...*

Più allegro e accel.

p cresc... mf

Tranquillo. (come prima)

Margarita

(für sich)
(da sè)

Luc. *(hält Lucieta beim Arm.) Herr-jeh, das wird was set-zen!
A-des-so, si, el va zo-so!*

Luc. *Mas-ken-ball? Zum Mas-ken-ball? Ja,
ma-sca-ra? In ma-sca-ra? E*

Tranquillo. (come prima)

Luc. *schämst du dich denn gar nicht, so 'schänd-li-ches Zeug nur zu
ga-vè tan-to mu-so de dir sto bo-con de re-*

(herausplätzend)

Lun. *f*

sa - gen? Hast du mich je ge - sehn, när - ri - scher Rak - ker, - der
 sia? M'a - veu mai vi - sto mi, sio - ra stram - baz - za, ve -

f *f* *p* *pp*

(mit Verachtung)

Lun. *accel.*

Sa - che auf den Grund zu gehn, - die Vi - sa - ge ver - hängt - mit ei - ner
 gni - mo a dir el me - ri - to, sul mio mu - so u - na ma - sca - ra de

accel. *f*

(trocken) *in tempo*

Lun. *ff* *in tempo* *pp*

Lar - ve? straz - za? Ja, was soll so 'ne... Lar - ve? Die Mäd - chen dür - fen
 Cos - sa xe - la sta... ma - sca - ra? Le pu - te no à d'an -

Margarita (tanzend) (♩ = ♪)

Lunardo (grob)

Lun. *2/4*

nie mas - kie - ret gehn. Doch ei - ne Frau zum Bei - spiel... Nim - mer -
 dar im - ma - sca - rae. Le ma - ri - dae par al - tro... Sio - ra

Con moto.

Lun. *più f* *3*

mehr, nim - mer - mehr, nim - mer - mehr! Das darf auch kei - ne
 no, sio - ra no, sio - ra no, gnan - ca le ma - ri -

più f *ff*

Margarita.

Hat man Wor-te? und was sind denn al-le je-ne, die doch gehn?
Fi - gu - rar - se e cos - sa xe - le tu - te que - le che ghe va?

Lun.

Frau.
dae. „Hat man Wor-te, hat man
“Fi - gu - rar - se, fi - gu -

sp *pcresc.*

p

Marg.

Weil, „um der Sa - che auf den
Par - chè “ve - gni - mo a dir el

Wor - te,“ die-se gehn mich gar nichts an.
rar - se,“ mi no va - go a sa - va - riar.

p *p* *p*

Marg.

Grund zu gehn,“ weil Ihr ein Grobian seid.
me - ri - to,“ par - chè sè un ru - ste - go.

Lun.

Frau Mar - ga - ret, Frau
Sio - ra Mal - ga - ri, sio - ra

p

sempre più moto

Marg. Herr Lu-nar - do, Herr Lu-
Sior Lu-nar - do, sior Lu-

Lun. Mar - ga-ret, Frau Mar - ga-ret, so reizt mich nicht.
Mal - ga - ri, sio - ra Mal - ga - ri no la me pro - vo - cal

Marg. nar - do, Herr Lu-nar - - do, so juckt mich nicht. Herr Lu -
nar - do, sior Lu-nar - do no la me stuz - ze - gal! Sior Lu-

Lun. Frau Mar-ga-ret!
Sio-ra Mal-ga-ri!

Lucieta.

Marg. Ach, Va - ter, 'sist schon recht,
Mo via, sior pa - re, via...

Lun. nar-do... Herr Lu - nar-do?
nar-do... Sior Lu - nar-do...

Frau Mar-ga-ret...
sio - ra Mal - ga - ri...

cresc. *mf*

(schmeichelnd)

Poco meno mosso.

Luc. *riten.* *p*

ich ver-zich-te zu gehn; doch sein wir fried-lich,
 no me im-por-ta de an-dar, ma che nol cri-a...

riten. *p subito*

Luc. *p*

sein wir fried-lich. Ja,
 che nol cri-a... Sior

p

Tranquillo.

Luc. *pp*

lie-ber Va-ter mein, so sein Sie wie-der freundlich, bin doch ihr Töch-ter-
 pa-re, uia el sia bon, el staga in a-le-gri-a che mi za so un pa-

Luc. *pp*

lein, ein fein ge-hor-sam Mägde-lein. Es ist doch Car-ne-val, ge-wiss auch oh-ne
 ston, so la so ca-ra fi-a. Per far el car-ne-val no pen-so ai-ma-sca-

Luc. *p*

Mas-ke, ich kann auch oh-ne Ball von Her-zen froh und
 rar-me, per mi o-gni cos-sa val... e ba-sta per di-

Luc. *p*
 se - lig sein. Herr Va - ter, Herr Va - ter, sein Sie gut, bin doch, bin doch Ihr
 strar - me. Sior pa - re, sior pa - re, via el sia bon, el sta - ga in a - le -

Margarita. *mf*
 Die Wahr - heit zu ge - stehn: das Mäd - chen hier ist Gol - des wert und wer sie ein - stens
 A dir la ve - ri - tà sta pu - ta val tant' o - ro, e chi la spo - sa -

rinf.

Luc. *espress.*
 Töch - ter - lein, ein fein ge - hors - sam Mäg - de - lein, ach, Herr Va - ter, sein Sie gut, - so
 gri - a che mi za so un pa - ston, sior pa - re via, sior pa - re, via el sia bon, - el

Marg. *f*
 freit, dem wird ein gro - sser Schatz be - schert. Ich wün - sche ihr, ich
 rà... ghe to - ca - rà un te - so ro, e mi col cuor, e

Lunardo (für sich) (da sè)
 Wie fühl' ich mich be - seelt, ob -
 De ste con - so - la - zion, ah -

mf

Luc. *rit.* *f* *a tempo*
 sein Sie - wie - der freund - lich, es ist doch Car - ne - val, - ge - wiss auch oh - ne
 sta - ga in a - le - gri - a, che mi za so un pa - ston, - so la so ca - ra

Marg. *f*
 wün - sche - ihr für - wahr, ich wün - sche ihr für - wahr, sie mö - ge glück - lich
 mi col - cuor in man, e mi col cuor in man la bra - mo for - tu -

Lun. *rit.* *f* *a tempo*
 - sol - cher Va - ter - freu - del! So war - te nur, mein Kind, ich sorg' für dich noch
 - no ghe n'è che u - na, si ca - ro el mio pa - ston, voi far la to for -

Luc. Mas - ke, bin doch ihr Töch - ter - lein, ein fein ge - hor - sam Mäg - de - lein, ich
 fi - a, per far el car - ne - val no pen - so a i - ma - sca - rar - me, per

Marg. wer - den. Ein trau - lich Heim, ein
 na - da, vo - ra - ve, vo - ra - ve, vo -

Lun. heu - te. Ich sorg', ich sorg', ich
 tu - na. voi far, voi far, voi

Luc. kann auch oh - ne Ball von Her - zen froh und se - lig sein.
 mi o - gni cos - sa val... e ba - sta per di - strar - me.

Marg. trau - lich Heim ist si - cher das gröss - te Glück auf Er - den.
 ra ve an - ca do - man - ve - der - la - co - lo - ca - da.

Lun. sorg' für dich noch heu - te, ich sorg' für dich noch heu - te.
 far la to for - tu - na, voi far la to for - tu - na.

Lucieta. (tanzt und zwingt die Mutter mitzutanzten)

accel. -

La, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,
 La, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,

(lachend) *ridendo* (ungefähr) *quasi cosi* (lässt sich auf einen Stuhl fallen) *rit.*

Tempo I. *f*

Luc. la... Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!
 la... Ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!

ff ten. *sfz*

in tempo

Lunardo. (hängt sich mit schwerfälligem Übermut bei den Frauen ein.) *Recit.*

Na, al - so kommt und hört. Hie und da sieht es aus... man könnt'
 Ben ve - gni qua e sen - ti. De le vol - te an - ca mi pa - ra -

f

Lun. *a tempo*

mei-nen, ich wä-re... schlech-ter Lau-ne. Doch heu-te bin ich
 ra - ve che fus - se... fa - sti - dio - so... Ma an-cuo mo son de

pp *pp*

Allegro moderato. (wichtig) (Mit ernster Miene)

Lun. lu - stig. So wisst, Kin - der, die - sen A - bend gibt es ei - nen
 vo - gia. Sa - piè, fie, che sta se - ra di - sne - mo in com - pa -

p *ff* *p* *cresc.*

Lucieta. (glücklich) Lunardo. (trocken)

Spass. Ach wie köst - lich Herr Va - ter! Wo denn? Wo denn? Zu Hau - se.
 gnia. O ma - ga - ri, sior pa - re! Do - ve? do - ve? In ca - sa

f *p dim.* *pp*

(philiströs)
cresc. -

Lun. *p* Hab' drei bie-de-re Män-ner ge-la-den und in -
Ho in - vi - da tre ga-lan - to-me - ni co - le

Lun. *al - f - p*
glei - chen ih - re Frau'n. 'S wird ge - ges - sen, 's wird ge - plau - dert, es wird
so bra - ve mu - ger: di - sna - re - mo, ri - da - re - mo e sa -

Lucieta. (zu Marg.) *accel.*
'Sist ganz nett, 'sist ganz nett, 'sist ganz nett. 'Sist ganz
Man - co mal, man - co mal, man - co mal. Man - co

Margarita. (zu Luc.)
'Sist ganz nett, 'sist ganz nett, 'sist ganz
Man - co mal, man - co mal, man - co

Lun. *stacc. accel.*
si - cher ge - müt - lich sein.
ve - mo - da go - der.

Luc. nett, 'sist ganz nett, 'sist ganz nett! 'Sist ganz nett. (zu Lun. erfreut.)
mal, man - co mal, man - co mal. Man - co mal. (a Lun.)

Marg. nett! 'Sist ganz nett, 'sist ganz nett. Und wer
mal, Man - co mal, man - co mal E chi

a tempo

Marg. sind Sie, hat man Wor - te?
 xe - li, fi - gu - rar - se? (wichtig)

Lunardo (grob.) Nur Ge - duld.
 A - spe - tè! *a tempo* So hö - ret an. Nun, da
 Sen - tì chi i xe. Ve - gna -

sf *p*

Lucieta.
 Margarita.
pp (enttäuscht)

Fein!
 Bon!

Lun. kommt Herr Si - mon Ma - ro - e - le.
 rà sior Si - mon Ma - ro - e - le. Herr Mau - ri - zio de - le Stro - pe!
 Sior Mau - ri - zio de - le Stro - pe!

sf *sf*

(erschrecken) *pp* Him - mel!
 Me - gio! (gähnend) *pp* Wie rei - zend!
 Mo ca - ro!

Lun. Und Herr Can - cian Tar - tu - fo - la. Sind's nicht drei
 E Sior Can - cian Tar - tu - fo - la. Noi xe tre

sf *sf*

riten. Män - ner, wie sich's ge - hört?
 o - me - ni co - me se diè? Margarita. *p* Ja, ja, ja, ja, drei
 Sior si, sior si! Lucieta. (zu Marg.) (a Marg.) *pp* Tre

p *pp*

a tempo *accel.* *mf*

Luc. Gro - bia - ne, schlim - mer als er. Drei Gro - bia - ne, schlim - mer als
 ru - ste - ghi pe - zo de lu. Tre ru - ste - ghi pe - zo de

Margarita (zu Lucietta) *p*
 (a Lucietta)

a tempo *accel.*

Drei Gro - bia - ne, schlim - mer als er. Drei
 Tre ru - ste - ghi pe - zo de lu. Tre

stacc.

a tempo *riten.*

Luc. er. lu! (zu Lunardo)
 (a Lunardo)

Marg. Gro - bia - ne, ja, drei Gro - bia - ne, schlim - mer als Ihr. *a tempo*
 ru - ste - ghi, si, tre ru - ste - ghi pe - zo de vu. *riten.*

Lunardo. (gnädig) Ach, heut - zu - tag, mei - ne
 Eh! al di de an - cuo pa

f *f* *pp*

10

(Sehr trocken)

Lun. Wer - te, ist es die Art der Frau'n al - so zu den - ken. Wenn ein
 ro - na, u - sa cus - si pen - sar squa - si ogni do - na. Quando un
 espress.

f *p* *pp*

Andante con moto.

Lun. Mann nur ver - nünf - tig und ernst ist vernünf - tig und ernst ist, und nicht
 o - mo xe se - rio e pru - den - te, se - rio e pru - den - te e che

Fag. 3

J. W. 1450.

Lun. *Gril-len gar hat in dem Schä-del, Ach, was ist er dann-*
gri - li nol qa nel cer - ve - lo per le fe-me-ne

Lun. *für die-se Wei-ber? 'Sist ein Gro-bi-an, ein Brumm-bär, ein Ty-rann, 'sist ein*
cos - sa mo xe-lo? El xe un ru-ste-go un or - so un ti-ran, el xe un

Lun. *Gro - - bian, ein Brumm-bär, ein Ty-rann.*
ru - - ste-goun or - se un ti - ran.

Allegro assai.
 (mit steigender Verachtung)

Lun. *Ja, weil Ihr Wei - ber wollt was Be-*
Par-chè vu fe - me - ne vo - lè stram -

Lun. *sond-res, wollt Klat-sche - rei - en, und Schmei-che - lei - en, die letz - ten*
bez - zi pet - te - go - lez - zi e sto - me - ghez - zi, le mo - de

ff

Lun. Mo - den, Ihr wol - let Spit - zen, wollt ko - ket - tie - ren und schar - mut -
ul - ti - me, vo - lè mer - let - ti e po cias - se - ti e po spas -

ff *pp*

(spöttisch tänzelnd)

Lun. zie - ren, wollt auf die Klei - der gold - nes Ge - glit - zer, Ihr wollt The -
se - ti vo - lè sui a - bi - ti o - ro e lu - stri - ni vo - lè te -

p *graz.* *cresc.*

Lun. a - ter, Con - ver - sa - tio - nen, da - heim, zu Hau - se, da - heim, zu
a - tri vo - lè fe - sti - ni la vo - stra ca - sa la vo - stra

f *più cresc.* *f* *rinf.*

Lun. Hau - se, da - heim, zu Hau - se ist's Euch zu eng, wollt auf die Klei - der gold - nes Ge -
ca - sa la vo - stra ca - sa ve par pre - son. Vo - lè sui a - bi - ti o - ro e lu -

pp *p* *stacc.*

Lun. glit - zer, Ihr wollt The - a - ter, Con - ver - sa - tio - nen. Ja, weil Ihr Wei - ber wollt was Be -
stri - ni vo - lè te - a - tri vo - lè fe - sti - ni. Par - chè vu fe - me - ne vo - lè stram -

f *dim.* *pp* *ff*

Più mosso accel.

(immer wütender)

Lun.

sond-res, wollt Klat-sche-rei-en und Schmeiche-lei-en, die letz-ten
bez-zi pe-te-go-lez-zi e sto-me-ghez-zi le mo-de

Lun.

Mo-den, Ihr wol-let Spit-zen wollt ko-ket-tie-ren und schar-mut-
ul-ti-me, vo-lè mer-le-ti e po cias-se-ti e po spus-

Presto.

(immer schneller - - sich überhaspelnd und ohne Atem zu

Lun.

zie-ren Ihr wollt The-a-ter, Con-ver-sa-tio-nen, wollt auf die Klei-der gold-nes Ce-
se-ti vo-lè te-a-tri vo-lè fe-sti-mi vo-lè sui a-bi-ti o-roe lu-

col canto

holen - - - - - zuletzt mit erstickter

Lun.

glit-zer wollt schar mut-zie-ren, ko-ket-tie-ren, Ihr wol-let Spit-zen, die letz-ten Mo-den, Schmei-che-
stri-ni, vo-lè spas-se-ti, cias-se-ti, mer-le-ti, le mo-de ul-ti-me, sto-me-

accel. *cresc.*

Stimme.)

(Atem holen) (mit Pathos)

riten.

Lun.

lei-en, Klat-sche-rei-en, wollt was Be-son-d-res da-heim zu Hau-se ist's Euch zu
ghez-zi pe-te-go-lez-zi stram-bez-zi la vo-stra ca-sa ve par pre-

più f Andante.

riten.

ff a tempo (allegro assai)

Lun. eng. ist's Euch zu eng.
son ve par pre-son.

f *riten.* *dim.*

riten.

(Mit grosser Würde)
(a tutta voce)

Andante sostenuto con maestà.

Lun. Doch be - denkt wie so vie - - le Fa - mi - -
Ma pen - sè a que - le tan - - te fa - me - -

riten. *p* *f*

Lun. lien al - le Ta - - ge dem Un - heil ver - fal - -
gie che o - gni zor - - no va zo in pre - ci - pi - -

Lun. len, wie sie glei - - tend im Schlam - - me des La - -
zio che sbris-san - - do sul fan - - go del vi - -

p *leggiere*

Lun. sters in das E - - - lend sind schliess - lich ge -
zio in mi - se - - - ria in ro - vi - - na le

p

sf *riten.*

Lun. stürzt, in das E - - lend sind schliess - lich ge - stürzt.
 va, in mi - se - - ria, in ro - vi - - na le va.

p *riten.* *ff*

(wütend) *ff* **Presto.**

Lun. Ja, weil Ihr Wei - ber wollt was Be - sondres wollt Klatsche - rei - en, und Schmeiche -
 Par - chè vu fe - me - ne vo - lè stram - bez - zi pe - te - go - lez - zi e sto - me -

sfz *ff cresc.*

Lun. lei - en, die letz - ten Mo - den, gold - nes Ge - glit - zer, wollt ko - ke - tie - ren und schar - mut -
 ghez - zi le mo - de ul - ti - me vo - lè te - a - tri vo - lè spas - se - ti vo - lè fe -

ff **Marg. (seufzend) (3/4 = 3/8)**

Lun. zie - ren Sprech' ich gut? Ach ja, Ihr spre - chet gut
 sti - ni! 8..... Par - lio ben? Sì, sì par - lè be - non

ff *mf* *p*

Mar. Ihr spre - chet gut Ihr sprecht schon gut.
 par - lè be - non par - lè be - non.

Marg. Al - so kommt heut' Frau Ma - ri - na? Und mit
Ve - gna - rà sio - ra Ma - ri - na? Ve - gna -

Lunardo. Mit dem Mann, wie sich's ge - hört.
Col ma - rio, cer - to, se - gu - ro.

Marg. ihr auch Frau Fe - li - ce?
rà sio - ra Fe - li - ce?

(leise zu Margarita)
(piano a Margarita)

Lun. Mit dem Mann, wie es sich schickt. Al - so gibt es nichts zu
Col ma - rio, se pol pen - sar. Cus - si gnen - te gh'è de

Lun. re - den und nicht An - lass zu Ver - dacht und es... Was wird da spio -
scu - ro e gnis - sun pol so - spe - tar e no... Cos - sa steu a spio -

(zu Lucieta)
(a Lucieta), *f*

Lucieta. Darf ich nicht hö - ren?
Nol' vol che sen - ta? (leise zu Margarita)
(piano a Margarita)

Lun. niert?
nar? Kann's nicht er - war - ten dass ich sie ver - sor - ge... Geh mal hin -
(No ve - do lo - ra de de - stri - gar - me - la... An - dè de

Lucieta. *In tempo. (Vivacissimo).*

Was tu' ich ü - bles? Bin ich im We - ge?
 Cos - sa ghe faz - zio? Cos - sa ghe in - tri - go?

aus! Du sollst hin - aus - gehn. Marsch durch die
 lä. An - de ve - di - go. Fo - ra de

In tempo.

Margarita. Lucieta.

Nun so ge - hor - che dei - nem Herrn Va - ter. Ich
 Via o - be - di - lo vo - stro sior pa - re... Eh

Tü - re dort, sag' ich, sonst werd' ich...
 qua che de - bo - to de - bo - to...

(zögernd)

riten. *riten.*

ge - he schon, ja, ja, ich geh?... ich gehschon, ja...
 va - go si, si, va - go, si... Va - go... cio...

Allegro moderato.
(geht langsam)

a tempo

Lucieta. (ab, dann den Kopf durch die Türe steckend)

Bin schon drau - ssen.
 Son de lä.

(ah)
(via)

38 3. Scene. Scena III.

Andante. (due volte più lento)

Margarita. (neugierig)

Lunardo.

(Schaut nach den

Al-so sagt, wird was draus aus der Ver-lo-bung? Ssst! Ge-duld.
E cus-si, co-me va sto ma-ri-do-zo? ssssss!!.. spe-tè.

Türen)

(behutsam)

Vivace.
Margarita.

Ich glau-be... glau-be... glau-be so-gar... ich hab sie schon ver-hei-ra-tet. Mit
Mi cre-do... cre-do... cre-do, ve-dè d'a-ver-la... ma-ri-da-da! Con

wem? Darf ich es wis-sen? Stil-le! dass es nicht ruch-bar wer-de. Mit dem
chi? se pol sa-ver? Zit-to! che gnan-ca là-ria sa-pia. Col

Fi-li-pe-to! He! ist es ein Ver-bre-chen?
Fi-li-pe-to! Eh! xe lo un con-tra-ban-do?
(hält ihr den Mund zu)

Sohn des Herrn Mau-ri-zio... Ssst!
fio de sior Mau-ri-zio... ssss!!.. Vivace.

a tempo I.
(trocken)

Rec.

Margarita.

Was ich pri-vat be-trei-be, das geht die Stadt nichts an. Schon recht. Und dem Mä-del?
I fa-ti miù no vo-gio se ga-bia da sa-ver. Sior si. E la pu-ta
a tempo col canto

Margarita. (ungläubig) (incredula) **Lunardo. (ruhig)** Lunardo. (bestätigendes Brummen) (grugnito affermativo)

Marg. Wann wird ihr's ge - sagt? Erst wenn Sie sich ver-mählt. He?..
 quan - do lo sa - va - rà? Co la se spo - sa - rà. Ah?..

Margarita. (immer noch ungläubig) (sempre ancora incredula) **Lunardo. (stärkeres Brummen)** Margarita. (höchst erstaunt) Lunardo. (ruhig) **A tempo.**

Was?.. Und sie sol - len sich vor - her nicht se - hen? Kei - nes - falls. Es ist mein
 Ah?.. E no i s'ù da ve - dar pri - ma? Sio - ra no: mi no so

(Andante con moto.) **Lun.** *cresc.*

Brauch nicht Lie - be - lein zu ar - ran - gie - ren. Wer sie ein - mal hat ge - se - hen, muss sie
 u - so sto - me - ghez - zi se - con - dar. Chi la vede a - pe - na in mu - so la ga

Lun. *f* *riten. ten.* (wie etwas selbstverständliches) *p* *f* *a tempo.*

füh - ren zum Al - tar, wer sie ein - mal hat ge - se - hen... hopta! Der wird ihr Mann.
 an - ca da spo - sar; chi la ve - de a - pe - na in mu - so... Ta - che - te! là da spo - sar.

f *riten.* *col canto*

Rec. Margarita. **Lunardo.** **Margarita.**

Und wenn sie ihn nicht mag? Ich bin der Herr! Doch, al - ler - lieb - stes Männ - chen, wenn sie dem
 E se nol ghe pia - se? Son pa - ron mi. Ma o - mo be - ne - de - to, se no la

col canto

In tempo.

Marg.

Bur - schen miss - fällt?
 pia - se al pu - to?

Lunardo. (stutzt ein Augenblick, dann laut)

Ganz un - mög - lich, ganz un - mög - lich,
 Im - pos - si - bi - le, im - pos - si - bi -

ff *p* *dim.*

In tempo.

Lun.

(lächelnd)

lich. Ich hab das Wort des Va - ters, der Sa - che bin ich
 le: m'à dà pa - ro - la el pa - re, se - gu - ro son de

pp *dim.* *tr* *ppp*

Margarita.

Marg.

Ach, welch zärt - li - che Hoch - zeit, das tut dem Her -
 O che bel ma - tri - mo - nio! pro - prio el con - so -

Lun.

si - cher. Es ist mein Brauch nicht, ist mein Brauch nicht, Lie - be - lein zu
 tu - to. Ah no mi no so u - so sto - me - ghez - zi, sto - me -

p

Marg.

- - zen wohl, tut dem Her - - zen wohl, tut dem
 - - la el cuor, el con - so - - la el cuor, el con -

Lun.

ar - ran - gie - ren, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, Lie - be - lein zu ar - ran -
 ghez - zi se - con - dar, no, no, no, no, no, no, no, no, no: Sio - ra no mi no so

sf

Marg. Her - zen wohl. (im Abgehen)
so - - - - la el cuor.

Lun. gie-ren, ist nun ein-mal nicht mein Brauch,
u - so sto-me-ghez-zi se-con-dar. denn dass Ihr's wisst, mein Weib-chen:
In ca - sa mia le pu - te

p *mf* *p dim.* *f*

Lun. *p* *dolce lunga* Tempo I. (ab) (via) Tranquillo.
hier im Haus wird nicht... ge-lobt. Margarita.
no ga da far... la - mor. Welch ein
O for-

p lunga *pp*

Marg. un-glücksel'-ges Schick-sal die-ses Klei-nod mir be-schert', ach, das weiss nur die zu sa - gen, die es
tu - na ma - le - gna - za mà to - cà sto bel zo - ge - lo, mi ve sfi - do so-to el cie - lo el so

rit. *ten.* *a tempo* *p* *col canto* *p*

Marg. selbst an sich er - fährt. Hätt' ich vor-her kön-nen ah-nen, was die Eh' mir zu - ge - dacht.
si - mi - lea tro - var! Ah par mi se el ma - tri - mo - nio no por - ta - va più bon ven-to
riten. *a tempo* *riten.* *pten.* *a tempo*

col canto *p*

Marg. *pp* ein-sam hät - te ich - mein Le - ben in - dem Klo - ster still ver - bracht, ein-sam
pp ge - ra me gio in un - con - ven - to che - me an - das - se a ri - ti - rar, ge - ra

Marg. *pp* hät - te ich mein Le - ben in dem Klo - ster still ver - bracht. *pp* Wisst Ihr, wer kommt?
pp me gio in un con - ven - to che me an das - se a ri - ti - rar! *pp* Sa - veu chi ze?

Lunardo. (kommt wieder, lächelnd)

Margarita. (erfreut) (glücklich) *accel.*

Wer? Lunardo. Der Va - ter des Bräu - ti - gams? Kommt er zu dem Ver - trag?
 Chi? (strahlend) El pa - re del pu - to? vien - lo per sta - bi - lir?

Herr Mau - ri - zio..
 Sior Mau - ri - zio..

Marg. (Ernst und trocken) Ihr schickt mich fort? Was soll das sein, wer bin denn
p rit. ten. Me man - de via? *a tempo* Oh ma de dia, par vu chi

Lun. Geht mal hin - aus. 'S kommt mir so vor.
 An - de de là. Me pa - ra - ria.

col canto *p* *cresc.*

Marg
 ich? Bin Eu - re Frau. Nein, seid Ihr lüm - mel - haft...
 son? son la mu - ger. Mo che bel sa - ti - ro!

Lun
 Und ich der Herr. Macht, dass Ihr
 E mi el pa - ron. Pre - sto, ca -

f *p* *cresc.* *poco* a -

Marg
 Das ist doch un - er - hört. Uff! Ist das ein
 Mo che bel co - te - go! Uh! Mo che be -

Lun
 'raus geht. Macht dass Ihr fort-kommt. Seid Ihr fer - tig?
 ve - ve! su de - stri - ghe - ve! La fe - ni - mio?

poco

Presto. (due volte più mosso.)

(Lun. drängt sie hinaus, während sie sich immer wieder herumdreht, so dass sie ein unfrei-

Marg
 Mensch!
 stion.

fz *molto cresc.* *ff* *p cresc.*

williges Tänzchen ausführt)

accel. *più cresc.*

ff

4. Scene. Scena IV.

Allegro moderato. (due volte meno presto)

Lunardo (aufatmend)

Na endlich, die wär'nun draussen. Wenn ich nicht mit ihr schimpf', bring'ich nichts
L'ean - da - da fi - nal - men - te, co en - stia, senza ur - lar no se fa

Sostenuto. rit. -
 (gefühlvoll lächelnd)

fer - tig. Ich lie - be sie so zärt - lich, ja zärt - lich, doch hier im
gnen - te. Ghe vo - gio ben as - sa - e... as - sa - e ma qua cus.

Haus be - feh - le ich. 8
si co - man - do mi!

Sostenuto assai, con gravità. (♩)

Maurizio. (tritt ein) (Gravitätische Begrüssungen.)

Lunardo.

Herr Lu - nar - do, Grüss Gott! Herr Mau -
Sior Lu - nar - do, pa - tron. Sior Mau -

(Sie setzen sich umständlich nieder -

ri - zio, Ihr Die - ner.
ri - zio, sio - ria.

- und schanen sich in die Augen)

Maurizio.

Habs dem Sohn schon ge-
Ho par - lä co mio

Lunardo (mit prüfendem Blick). Maurizio (wie von etwas selbstverständlichem). (etwas verlegen)

Mau.

sagt. Na, und was sagt er? Ist zu - frie - den,... wie sich's schickt. Doch ja, er möcht',...
fio. Coss'a - lo di - to? Lè con - ten - to... el se sa ma si, cl vo - ria...

pp *smorz.*

Lunardo (will aufstehen).

accel.

Mau.

Nein, nein, mein Lie - ber, das war nicht con - tra - hiert.
Sior no, sti pa - li no a - ve - mo sti - pu - lä.

möcht' sie nur ein - mal sehn. Schon
ve - darla un po - che - tèn. Ben

(heisst ihn wieder sitzen)

Mau.

gut, be - ru - higt Euch. Der Jun - ge ge - horcht mir schon.
ben quie - te - ve: el pu - to o - be - di - rà.

riten. *a tempo* *a tempo*

p *mf*

(Eine Prise.)

Lunardo.

Der Sa - che auf den Grund zu gehn, die Mit - gifti ist be -
Ve - gni - mo a dir el me - ri - to la do - la è pa - re -

col canto

Andante

Die Viertel ein wenig bewegter als die vorigen Halben.

*I = un poco più mossi delle = d di prima.**a tempo*

Maurizio.

Lunardo.

Lun. rei - tet. Will nichts Ba - res; lasst's auf Zin - sen stehn. Al - les, wie's Euch ge -
cia - da. No voi bez - zi In - ve - sti - mo - li. Co - me ve pia - sa -

p

(schauen sich wieder in die Augen)

Maurizio.

Lun. fällt.
rà.

Maurizio. Gebt nichts für
No spen - de in

sf *pdim.* *pp*

Lunardo.

pp

Maurizio.

Mau. Klei - der aus, ich will's nicht ha - ben. Ich lass' sie Euch, so wie sie ist. Wie meint Ihr
a - bi - ti ehe mi no vo - gio. Mi ve la da - go tal qual la xe. Sa - ra - ve a

pp *pp*

Lunardo.

Maurizio.

Insensibilmente ravvivando il tempo.
Das Tempo unmerkbar beschleunigend.

Mau. das? Sei - de gib'ts nicht. In mei - nem Haus will ich kei - nen Putz, da gibt es
dir? Sea no ghe n'è. In ca - sa mia no vo - gio sea, no vo - gio

sf *p* *f*

(mit Ekel)

Mau. kei - ne Pa - ri - ser Mo - de noch Lok - ken - wik - kel, noch Schön - heits - pfla - ster, noch
scu - fie, nè ta - ba - ri - ne, nè car - to - li - ne da far i riz - zi na -

p *cresc.*

Lunardo (klopft ihm auf die Schulter).

Mau.

Pu - der vom Reis. Ha, seid Ihr wa - cker! Ihr re - det wirk - lich, wie sichs ge -
 stri o to - pè. Sieu be - ne - de - to! La pen - sè pro - pio co - me se

(reibt sich die Hände)

Maurizio.

Lun.

hört. Gebt Ihr Ge - schmei - de? Ja, ih - ren Hals - schmuck, ein klei - nes
 dièl 8. Ghe fa - reu zo - giè? I so ma - ni - ni, el so a - ne -

(nach und nach wehmütig)

a tempo

Mau.

Ring - lein, was für die Oh - ren... und Sonn - tags darf sie ei - ne
 le - to, i so re - ci - ni... E po a - la fe - staghe da -

a tempo

Mau.

Bro - che tra - - gen... von mei - ner lie - ben, gu - ten,
 rò un zo - ge - - lo... de - la bon' a - ni - ma de

dim.

Lunardo.

Maurizio.

Mau.

sel' - gen Frau. Re - quem ae - ter - - nam. Re -
 mia mu - ger. Re - que in e - ter - - na. Re -

(Beide brummen Gebete auf dem tiefen E bis Lunardo mit dem: a propos unterbricht.)

Lunardo. Maurizio.

Lunardo. Solo.

Mau. qui - em. De pro - fun - dis cla - ma - vi (etc.) - - - - - O à - pro -
 - - - - - que. De pro - fun - dis cla - ma - vi (ecc.) - - - - - Oh, a pro -

Lun. pos. Ihr lasst ge - wiss nicht all das Ge - schmei - de neu - mo - disch fas - sen?
 po - si - to, no fes - si min - ga li - gar ste zo - gie a - la mo - der - na?

riten.

dim.

f *ff*

Maurizio (lachend). **Largamente. (Andante sostenuto.)** *dim.*

Bin ich denn nár - risch, so was zu wol - len? Bin ich nár - risch? Ich?
 Ma so - gio ma - to d'a - ver ste vo - gie? So - gio ma - to? Mi?

f *p* *p* *dim.*

Mau. **Andante con moto. a tempo (immer lachend)**

Ich? Lie - ber Freund, so lock' - re Sprün - ge hab' ich nim - mer - mehr ge -
 Mi? Pa - re mio a tempo de sti spe - gaz - zi mai go fa - to nè fa -

pp *p*

Mau. macht. Lasst es im - mer neu - mo - disch fas - sen und Ihr habt nach hun - dert
 rò. Mo - der - ne - le o - gni dies' a - ni ein cent' - a - ni ca - pi -

più p *p*

(wichtig) *f*

Mau. Jah-ren grad zwei Mal das Zeug ge - kauft, grad zwei Mal das Zeug ge - kauft, grad zwei
 rè - che do vol - te le com - prè che do vol - te le com - prè, che do -

Lunardo (steht auf, glücklich). *f p* *sempre più moto*

Mau. Ha, es den - ken nicht vie - le wie Ihr! (steht ebenfalls auf)
 Ah ghè po - chi che pen - sa cus - si. *f p*

— Mal das Zeug ge - kauft. Und noch we - ni - ger ha - ben un - ser
 — vol - te le com - prè. E ghè po - chi che ga i no - stri

sempre più moto

Lun. Ha, ha, ha, ja mit Geld hat man's gut -
 Mo sior sì, ch'è un gu - sto star ben

Mau. Geld. Wenn man fet - te Ka - pau - nen ver -
 bez - zi. E ca - po - ni, stra - cu - li ma -

Lun. Ver - nünf - tig kauft. Und oh - ne
f riten. - || a tempo Ea bon mer - cà. (*opp.*) E sen - za

Mau. zehrt. Und al - les bar.
 gnar. E sen - za de - bi - ti.

riten. sf p pp p

Lun. *Lärm.*
stre-pi-ti... (opp.)

Mau. Und wir die Herrn
Pa-ro-ni nu... (opp.) Die Kin-der brav. *(opp.)*
ei fioi da fioi

Und oh - ne Zank... Die Wei-ber still. Wie sich ge-
Sen-za se - oae... le do - ne qua-ee co - me che

pp. *cresc.*

(laut und stolz) Lunardo (leise und selbstgefällig). Maurizio.

Mau. hört! So hat's mein Sohn ge - lernt. Und grad so mei - ne Toch - ter. Er
va. Cus - siò ar - le - vò mio fio. E mi cus - si la pu - ta. Un

(immer mehr mit sich zufrieden)

Mau. spart mit je - dem Groschen. Mein Mä - del kann al - les tun, sie wäscht so - gar
ba - ga - tin nol bu - ta... La mia tu - to sa far, fin in cu - si - na,

(laut lachend) Maurizio. (Lunardo ins Ohr flüsternd).

Lun. ha! ha! die Sup - pen tel - ler. Und ich bracht's fer - tig, da - mit mein
ah, ah, la la - va i pia - ti. E mi el mio pu - to par - chè nol

Mau. Jun - ge mit mei - nen Mäg - den sich nicht be - fasst, dass er die
s'u - sa co - le mas - se - re a baz - ze - gar in - fin le

dim. *pp.*

Mau. *pp*

Ho - se sich sel - ber flik - ke und sei - ne Strümpfe sich sel - ber
 bra - ghe voi che el se cu - sa e che le cal - ze el sa - pia

Lunardo. *f*

Ha! ha! Das lässt sich hö - ren!
 ah! ah! *f* Bra - vo das - se - no!

Mau. stopft. Ha! ha! Ja, ich bin pfif - fig.
 far. ah! ah! Eh go giu - di - zio.

Lun. *f*

Nun so ge - sche - he un - se - re E - he!
 Fe - mo - lo don - ca sto spo - sa - li - zio. *f*

Mau.

Lun. *f sempre più vivace*

Und Ihr kom - met heut zum Schmaus. Und recht fi - del sein -
 E ve a - spe - to an - cuoa di - snar Se go - da - re - mo
 (immer übermütiger)

Mau. - lich! Wir wol - len es - sen. Wir wol - len
 - to *f sempre più vivace* E ma - gna - re - mo. Sta - re - mo a -

Lun. *accel.*

Man. *7*

Das wird ein Fest! *7* Das wird ein Fest!
 Fa-re-mo fe-sta! Fa-re-mo fe-sta!

la-chen- *tr* Das wird ein Fest! Das wird ein
 le-gri Fa-re-mo fe-sta! Fa-re-mo

sf sf fp cresc. accel.

Lun. *Andante sostenuto.*

Man. *7*

Das wird ein Fest! Und da be-haup-ten sie, dass
 Fa-re-mo fe-sta! Ei-di-sei-stu-pi-di-che

Fest! Und da be-haup-ten sie, dass
 fe-sta! Ei-di-sei-stu-pi-di-che

Andante sostenuto.

Lun. *a 2 Adagio.*

Mau. *ff*

wir nicht lu-stig sind! Nar-ren! Phi-li-ster!
 no go-de-sti-mo! Puf-fe! Mar-tu-fi!

(d=d)

Lun. *a 2 ff*

Mau. *(hängen sich ein) Allegro. ff*

Sie ah-nen's nicht! 1 Nar-ren!Phi-li-ster!Sie ah-nen's nicht.
 da pe-tu-far! Puf-fe! Mar-tu-fi! da pe-tu-far!

sf 1 f p sf

(Arm in Arm la- chend ab)

Più allegro.
(Vorhang.)

Verwandlung.

sempre ff

cresc. marc.

8 11
sempre marcatisissimo

sf tr

pesante cresc.

dim. poco a

poco più dim. p mf

Andante con moto.

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. The first system begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The tempo is marked "Andante con moto." and the dynamic is *mf*. The score features a variety of musical notations, including slurs, ties, and dynamic markings such as *p*, *sf*, *pp*, *dim.*, *stacc.*, and *smorz.*. The piece concludes with the instruction *sempre dim.* and a final dynamic of *pp*.

5. Scene.

Scena V.

Auf der Dachterrasse des Wohnhauses Marinas. Links Dachvorsprung mit zwei sehr niederen Türen, deren hintere durch die auf Seilen gespannte Wäsche (welche die ganze linke Hälfte der Bühne einnimmt) verdeckt ist: auf der rechten Seite der Terrasse viele Blumentöpfe. Ein Bänkchen. Hinter der Terrasse Aussicht über die Dächer Venedigs, mit vielen Kaminen und Türmen. In der Ferne das Meer. Blauer Himmel wie im Frühling.

Terrazza in casa di Marina.

(Vorhang.) a tempo, andantino con moto

rit. a tempo 8

pp m. s. mf. p dim.

f subito f dim.

pp fp fp

8

(Marina, auf einem Stuhl stehend, hängt Wäsche auf die Leinen. Eine junge Magd bringt Blumentöpfe aus dem Hause.)
 (Marina intenta a stendere la biancheria. La serva fa per alzare un vaso da fiori e non può.)

Marina. (trällernd)
(cantarellando)

„Mein Spieg-lein sagt mir im - mer, ich sei
El spe - cio me ga di - to che son

dim. *pp stacc.*

Mari schön und dass ich ei - ner wei - ssen Ro - se
be - la che ghe so - me - gioa u - na ro - sa

p

(abbrechend zum Mädchen)
(s'interrampe e parla alla serva) (Steigt vom

gleich. Heb doch, heb doch! Es geht schon. Gib
bian... Is - sa! Is - sa! Co - ra - gio! Mädchen. (die einen grösseren Topf nicht heben kann) Qua

Serva.

Gnäd' ge, schwer ist's.
Sio - ra el pe - sa.

mf *dim.* *p*

(Stuhl herunter) (hilft ihr den grossen Blumentopf tragen)
(ajuta la serva a trasportare il vaso)

her, du kleiner Faulpelz. Hast ge -
qua, bo - na da gnente. *f* A - veu

dim. *pp*

Mari se - hen? Geh und ho - le noch and - re. Und gib acht, dass nichts
vi - sto? An - de à tor - ghe - nean - ce - ra. Mädchen. Serva. E var - de de no

Ja - wohl.
Sio - ra si.

pp

Mari.

briecht. Mädchen. *Serva.* „Und dass ich ei - ner wei - ssen Ro - se glei - che,“ (sag - te das
rom - par. *Mädchen. Serva.* *(ab)* *(via)* *Che ghe so - me - gio a u - na ro - sa bian - ca,* *(ga di - to el*

Nein, nein, Gnäd'ge.
No, no sio - ra.

Mari.

Spieglein.) „Auch wei - sse Ro - ser ha - ben ih - re Dornen — und
spe - cio.) *Le ro - se bian - che à el ma - ne - go spi - no - so — le*

Mari.

schö - ne Frau - en ih - re stren - gen Männ'..Was ist das? Siehst du nicht, dass du hin - ein - fährst?
be - le do - ne ga el ma - rio ge - lo... Cos - sa feu? No ve - de che ghe an - dè drento?

(abbruchend, zum Mädchen, das beim Wiedereintreten mit einem Pflanzenstengel an die Wäsche kommt.) *(s'interrompe nuovamente vedendo la serva)*

Mädchen. *Serva.* (Marina steigt wieder auf den Stuhl und hängt Wäsche auf) Marina. (ärgerlich) *(con insistenza)*

Gar nichts, gar nichts, Gnäd'ge. 'Swarder Wind — nur. „Und schö - ne Frau - en
Gnente, gnente, pa - ro - na xe stael ven - to. Le be - le do - ne

Mari.

ha - ben stren - ge Män - ner. Je - doch ich rä - che mich, ich mach 'ne Wet - te, schliess' mich ins
gà el ma - rio ge - lo - so. E mi me ven - di - co e pèr di - spe - to me se - ro in

Mari. *Filipeto.*
 Käm-mer-lein, schliess mich ins Käm-mer-lein und geh zu Bet-te!“
ca - ma - ra, me se - ro in ca - ma - ra, me fi - co in le - to. *Frau Sior'*

(in der vorderen Türe erscheinend)
(comparendo all'abbaino) *Marina. (freudig überrascht)*
(contenta)
 Tan-te! *Frau Tan-te Ma - ri - na!* *Fi - li - pe - to?! Wel - ches*
a - mia! *Sior' a - mia Ma - ri - na.* *Fi - li pe - to?! Che mi -*

Mari. *Filipeto.* *Marina. (sofort er)*
(subito spa)
 Wun - der? *Frau Tan-te wis-sen nichts? Mein Gott! Ein*
ra - co - lo? *Sior' a - mia, no la sa? O Dio, di -*

(schrocken, springt vom Stuhle herunter.)
(ventilata) *Filipeto.*
 Un-glück? Was ist ge-schehn?
sgra-zie? Cos - sa xe sta? *Ist er fort, der*
Ghe xe sior

Marina.
 On-kel? Ja, er ist fort, der lie-be, Kerl. Was ist mit
bar-ba? No, nol ghe xe quel' or - so - no. Cos - sa ga -

Filipeto (zum Mädchen) *(alla serva)*

Mari. Dir? Pass auf! bleib hier, hier bei der Tür, Wenn er kommt, so
 vè? Sen - ti, stè là, fer - ma cus - - si... sel vien di -

pp *cresc.*

Fil. sag es mir, dass ich mich drük - ke. Sprach Herr Va - ter noch
 se - me - lo che me la mo - co... Nol ga di - to sior

sf

Marina. *riten.* Doch, mein Söhn - chen, wo - von denn nur? Na,
 Ma sior o - co de cos - sa in - fin? Filipeto. Su!

Fil. nichts? pa - re? Kann ich ver - traun?
 La var - da ben...

riten. *più riten.* *pp*

Sostenuto.
 Filipeto. (zögernd)

Mari. wirds? Ach, er hat... ach, er hat... ja... er hat mich... 2
 via... El me vol... el me vol... za... el me vol...

pp *dim.*

Più sostenuto. Marina (aufatmend). **Tempo I.** (zum Mädchen) *(alla serva)*

(verschämt) (vergognandosi) Das ist al - les? Gott Lob! Brin - ge Wein her und
 Oi - miei! re - spi - ro! Por - tè ci - pro e pan -

Fil. ach, er hat mich ver - mäht.
 El me vol ma - ri - dar.

ppp *Più sostenuto.* *a tempo*

Mari.

Kuchen.
do-li. Filipeto.

Nein, Frau Tan-te, nein, Frau Tan-te, Ich muss gleich fort, wenn mich der Va-ter daheim nicht
No sior a-mia no, sior, a-mia. Son de scan-pon, se co sior pa-re faz-zo ma-

mf *dim.* *p* *pp*

(Gibt dem Mädchen ein Zeichen: dieses bringt Wein und Kuchen, dann bleibt sie wieder bei der Tür).
Marina.

Fil.

trifft, geht er mir an den Kra-gen. Was tut's, du hast ge-schwitzt und jetzt bleibst du noch
ron po-va-ro miel me co-pa. No con-ta, a-vè par-la, e ga-vè da star

p

Mari.

hier. Ei, wie ist das fa-mos! Doch sag, wer ist sie, dein schö-nes, klei-nes
qua. Ma di-se-me-ne tau-te e chi mai ze-la sta no-viz-ze-ta

Mari.

Tranquillo.

Bräut-chen? Filipeto (lächelnd.) Sie ist das Kind des Herrn Lu-nar-do
be-la? Lu ze la fia de sior Lu-nar-do

dim. *pp*

Marina (stopft ihm Kuchen in die Taschen).

Lu-cie-ta? Fa-most! Ge-fällt sie dir?
Lu-cie-ta? O-ben. Ve pia-se-la?

Fil.

Croz-zo-la. Ge-se-hen hab' ich sie
Croz-zo-la? Mi vi-sta no la

Tranquillo.

Filipeto.

Marina.

Fil. *pp* nicht. Man wird sie dir doch zei-gen. Ach, ich fürch - te wohl
go. *Mai ve la fa - rà ve-dar.* *Ho pa - u - ra...* *de*

(beisst in den Kuchen)

Filipeto (weinerlich).

Fil. *f* nicht. Die Ka - ni - ba - len! Und wenn sie dir nicht recht ist? Ja, wenn sie mir nicht
no. *Ah bru - ti ca - ni!* *E se no la ve pia - se?* *Eh se no la me*

accel.

Fil. *accel.* recht ist, weiss Gott, sol - len sie sie be - hal - ten, ich brenn?
pia - se. *Ma de Dia,* *las - so chei se la pe - ta e scam - po*

f a tempo (schön gesungen)

Fil. *f* durch, ich brenn' durch! ja! ja!
via, *scam - po via* *sì...* *sì*

Ach!
ah!

Lu -
Lu -

Fil. *f* *dim.* *riten.* *p*

Tranquillo.
sempre

Fil. *cie - ta! Lu - cie - tal Gar lieb - lich klingt der Na - me, er zier - te je - de*
cie - ta... Lu - cie - ta... Lu - cie - ta xe un bel no - me che el cor pol stuz - ze -

Fil. *Braut. Schon tönt er mir vom Mun - de so herz - lich und ver - traut, so*
gar; per tu ta la mia vi - ta mi lo vo - ria cia - mar, mi

poco riten. - - - a tempo

Fil. *herz - lich und ver - traut. Je - doch falls die - ser*
lo vo - ria cia - mar. Ma po? se sal - vo

cresc. sf

Fil. *Na - me all ih - ren Reiz be - deu - te, ist sie nicht selbst so lieb - lich, ge -*
que - lo al - tro no gh'è de be - lo sen - za de un bel vi - se - to el

rinf.

Fil. *ring nur wär' die Freu - de, ge - ring nur wär' die Freu - de.*
no - me xe po - che - to, el no - me xe po - che - to.

poco riten. - - - a tempo

espress. dim.

col canto

più dim.

Fil. Und oh - ne Lieb' die Eh', wird sie nicht bald zum Weh?
 E goi da dar - ghe el cuor, sen - za un fia - tin de a - mor?

Fil. Ach, sind dasschlim - me Din - ge, bin ich ein ar - mer Wicht!
 O che fa - cen - da bru - ta, de pe - zo no se dà:

più cresc.

cresc.

Fil. Wie komm' ich aus der Schlin - ge? O, ich er - trag' es nicht, o, ich er - trag' es
 qua se nes - sun me a - giu - ta son pro - pio di - spe - rà, son pro - pio di - spe -

riten. *f dim.*

f dim.

Fil. nicht! ach! ach! ach!
 rà... ah! ah! ah!

più dim. *espress.* *(weint) (piange)*

più dim! *p*

Marina. Bräch - te ich's nur da - hin, dass Ihr Euch sehn könnt.
 Se po - des - se far mi che ve ve - des - si... *f*
 Filipeto.

dim. *col canto* *(herausplatzend) Ach, Ah*

rit. - - *a tempo*

Fil. *mf col canto* *p* *dim.*

wie ger - ne mei - ne lie - be, schö - ne, gu - te Her - zens - tan - tel! Sie ver -
 ma - ga - ri ah be - ne - det - ta a - mia ca - ra a - mie - ta be - la che xe

Fil. *p*

stehn, die Sie noch jung sind mei - ne fürch - ter - li - che Angst. Ja, ich
 zo - ve - ne an - ca e - la che ca - pis - se el mio so - frir. La mea -

Fil.

weiss es, ja, sie kön - nen's, ja, sie hel - fen mir ge - wiss! Mei - ne
 giu - ta la me sal - va che son pro - pio di - spa - rà... La mea -

Marina.

Fil. *espress.* *p*

lie - be, schö - ne, gu - te Her - zens - tan - tel! Sie ver - stehn.
 giu - ta, la me sal - va da sti a - fa - ni da ste pe -

Ja, ich möch - te gar zu
 Ah u - na vo - gia ma - le -

Mari.
ger - ne ir - gend was ver - rü - ck - tes tun. We - der du noch die Lu -
de - ta sen - to in cuor de far - la be - la, tan - to vu che la pu -

Fil.
- - - - - ne!

Mari.
cie - ta sol - len schlimm be - han - delt sein.
te - la no ga - vè piü da so - frir.

Fil.
Ja, ich weiss es, ja, Sie kön - nen's, ja, Sie
ah, la rom - pa ste ca - e - ne che me

Mari.
Ja, ich möch - te gar zu ger - ne ir - gend was ver - rü - ck - tes
Se me me - to noi se sal - va noi se sal - va no, no,

Fil.
ret - ten mich ge - wiss!
fa tan - to lan - quir.

Mari. tun. no. We-der du noch die Lu -
No me tien le so ca -

Fil. Mei-ne schö-ne, gu-te Tan-te, ja, Sie hel-fen mir ge-wiss.
La xe zo-ve-ne an-ca e-la la ca-pis-se el mio so-frir.

p sempre

Mari. cie-ta sol-len schlimm be-han-delt sein. Kan-ni - ba-len, Kan-ni -
e - ne, no ga - vè più da so - frir. Bru-ti ro-spi se me

Fil. Ja, ich weiss es! Ja, Sie kön-nen's!
La me a-giu - ta, la me sal - va

cresc.

cresc.

Mari. ba - len! Ja, ich möch - te gar zu ger - ne ir - gend
me - to bru - ti ro - spi tan - te pe - ne le fa -

Fil. Ja, ich weiss es, schö - ne Tan - te, gu - te Tan - te,
la me a - giu - ta... a - mia ca - ra be - ne - de - ta

f

cresc.

Mari. et - was für dich tun! We - der du noch die Lu -
 rò ben mi fi - nir! Tan - to vu che la pu -

Fil. lie - be, schö - ne, gu - te Tan - te, mei - ne Her - zens -
 a - mia ca - ra, a - mia be - la, ah la rom - pa

Mari. cie - ta sol - len schlimm be - han - delt sein,
 te - la no ga - vè più da so - frir

Fil. tan - te, ja, Sie hel - fen mir ge - wiss,
 ste ca - e - ne che me fa lan - guir

Mari. glaub' es mir, ich setz' es
 Noi se sal - - - - -

Fil. ja Sie hel - fen mir ge - -
 che me fa - - - - - lan - -

6. Scene. Scena VI.

Allegro. Mädchen. (ab unter die Wäsche durch die hintere Türe) **Marina.** (hält Filipeto am Arm)

Mari. *Serva.* durch. Er ist hier. Du bleibst jetzt.
va. *El xe qua.* *Fer - me - ve.*

Fil. (erschrocken) (spaventato) **Simon.** (durch die vordere Türe eintretend)
 wiss. 'Sist der On - kel!
quir. *Xe sior bar - ba* Ei, was
Allegro. *Cos - sa*

pp

Filipeto. **Marina.**

Sim. Herr On - kel, grüss Gott. Wie Ihr
Sior bar - ba pa - tron. (rauh) *Bel a -*

will denn der Kerl hier bei uns? Grüss Gott.
fu - lo mo qua sto fra - scon? *Sio - ria.*

pp

Simon.

Mari. fein Eu - re Gä - ste be - han - delt. Als zum Weib ich Euch nahm, sagt' ich deut - lich: Hier im
ce - to ghe fè a mio ne - vo - do. *Co v'ò tol - to gò mes - so per pa - to* *che mi in -*

Filipeto. **Marina.** (hält Filipetto immer am Arm)
(trattiene Filipeto)

Sim. Geh' schon. Was hat er ge - tan?
Va - do. *Mu cos - sa el v'à fa - to?*

Haus duld' ich kei - ne Ver - wand - ten. Bra - vo. Mir ge -
ca - sa no vo - gio pa - ren - ti. *Bra - vo.* *A mi*

cresc.

Sim. *Filipeto.*

wiss nichts, doch will ich es so. Frau Tan - te, ich bit - te, ich möch - te jetzt
 gnen - te, ma vo - gio cus - si. Sior' a - mia la las - sa, la las - sa cha

Marina.

Er ist doch mein
 El ze mio ne -

Fil. ge - hen, Herr On - kel, ich schwör' es, ich kom - me nicht mehr.
 va - ga. Sior bar - ba, ghel zu - ro no voi più tor - nar.

Mari. Nef - fe, ich will, dass er blei - be, hat er Euch be - stoh - len? Wa - rum nur so grob?
 vo - do, mi vo - gio chel sta - ga. Ve ro - be - lo fur - si? Cos - s'è sto scaz - zar!

Simon. (barsch) *f*
 Und ich wie - der -
 E mi mo ve

Sim. ho - le, ich will, dass er ge - he, ich mag ihn, doch will ich ihn ein - mal nicht
 di - go che vo - gio chel va - ga, no lò - dio mai bi - si nol mà da se -

cresc.

Marina. *f*

Wa - rum nur so grob? Er ist doch mein
Coss' è sto scaz - zar? El xe mio ne -

Filipeto. *f*

Frau Tan - te, Frau Tan - te, ich möch - te jetzt ge - hen, ich möch - te, ich
Sior' a - mia, sior' a - mia la las - sa che va - ga, la las - sa, la

Sim. *f*

sehn, ich mag ihn, doch will ich ihn ein - mal nicht sehn! Und ich wie - der
car, no lò - dio mai bi - si nol m'ù da se - car, e mi mo ve

sempre più f

Mari. Nef - fe, ich will, dass er blei - be, hat er Euch be - stoh - len? Hat er Euch be -
vo - do mi vo - gio ch'èl sta - ga, ve ro - be - lo fur - si? ve ro - be - lo

Fil. *sempre più f*

möch - te, ich möch - te jetzt ge - hen! Herr On - kel, ich schwör' es, ich kom - me nicht
las - sa, la las - sa che va - ga, sior bar - ba ghel zu - ro no voi più tor -

Sim. *sempre più f*

ho - le, ich will, dass er ge - he, ich mag ihn, doch will ich ihn ein - mal nicht
di - go che vo gio ch'èl va - ga, no lò - dio mai bi - si nol m'ù da se -

(schreiend)
(gridando)

Mari. stoh - len? Ich will, dass er blei - be, ich will, dass er blei - be, ich will, dass er
fur - si? Mi vo - gio mi vo - gio mi vo - gio mi vo - gio mi vo - gio ch'èl

Fil. mehr, ach, Frau Tan - te, Herr On - kel, Herr On - kel, Frau Tan - te, Frau Tan - te, Herr
nar, no, sior' a - mia, sior' bar - ba, sior' bar - ba, sior' a - mia, sior' a - mia, sior'

Sim. sehn, ja, ich mag ihn, ich mag ihn, ich mag ihn, ich mag ihn, doch ich wie - der -
car, no, mi vo - gio mi vo - gio mi vo - gio mi vo - gio mi vo - gio ch'èl

Mari. blei - be, er ist doch mein Nef - fe, mein Nef - fe, mein Nef - fe, wa - rum nur so
sta - ga mi vo - gio chel sta - ga, chel sta - ga, chel sta - ga, cos - sè sto scaz -

Fil. On - kel, ich schwör' es, ich schwör' es, ich schwör' es, ich schwör' es, ich kom - me nicht
bar - ba ghel zu - ro ghel zu - ro ghel zu - ro ghel zu - ro no voi più tor -

Sim. ho - le, ich will, dass er ge - he, ich mag ihn, doch will ich ihn ein - mal nicht
va - ga mi vo - gio chel va - ga chel va - ga chel va - ga, nol mià da se -

Mari. grob?
zar?

Fil. mehr!
nar...

Sim. sehn!
car!

(zu Simon)
(a Simone)

(zu Marina)
(a Marina)

Grüss Gott.
Pa - tron...

Em - pfehl mich.
Pa - tro - na

Marina. (übertrieben gefühlvoll, um Simon zu ärgern.)

Leb' wohl, mein Lieb - ster.
Bon - di co - lo - na.

Filipeto. (für sich vom Onkel)

(laut zu beiden)

Hol' dich der Teu - fel!
Sie - stu pi - ca - ol!

Lebt wohl denn!
Pa - tro - ni.

col canto

72 7. Scene. Scena VII.

Presto. (Filipeto läuft fort.)
Simon. (Filipeto via dicorsa.)

Tag!
Sciao.

ff marc. sf p

Marina. (Kuss) (bacio) Simon. (Kuss) (bacio)

(wirft ihm einen Kuss zu.) (erwidert ihn)

Lieb - li - cher Mensch!
Ca - ro da Dio!

Da hast!
Cia - pè!

(Die Fermaten alle kurz)
sempre p

Marina. Simon. (sie gehen auf und ab) (passeggiano su e giù per la scena.)

Was bleibt Ihr hier!
Per - chè steu qua?

Weil's mir ge - fällt.
Per - chè de si.

col canto a tempo p

Marina. (liebenswürdig) 3 Simon.

Wart Ihr schon auf dem Markt? Ich war
Ga - veu fa - ta la spe - sa? Sio - ra

col canto sf

Marina. *mf* Simon

Sim. nicht. Wird heut' nicht ge - ges - sen? Heu - te nicht.
no. An - cuo no se di - sna? Sio - ra no.

p col canto a tempo

Marina. Simon. Marina. Simon. (wütend)

Was? 's wird nicht ge - ges - sen? Heu - te nicht. Nicht? Nein!
 Ah! no se di - sna? Sio - ra no. No? no!

Marina. Simon. (unwirsch) (con malagrazia)

Doch wa - rum, möcht ich wis - sen? Wir spei - sen heu - te drau - ssen.
 Ma par - cos - sa in bon' o - ra? Per - chè ma - gne - mo fo - ru.

col canto a tempo p

(Marina macht ihm einen Knix.) Più presto.

Marina. Simon. Marina.

Lieb - ster! Und wo denn? Mit mir. Doch
 Ca - ro e do - ve? Co mi. Ma

accel. sf sfz p p

Mari.

wo denn? Ja, sagt mir doch zu - vor...
 do - ve? Ma pri - ma me di - re ...

Simon.

Na, wo denn? Kommt mit und esst. Gar nichts.
 Eh! do - ve? Ve - gnè ma - gnè. Gnen - te!

Marina. Simon.

Muss man sich put - zen? Dum - mes Zeug. Hab' ich mich je ge -
 Se ghè ri - guar - do. No ghe nè, do - ve che va - go

p

Marina.

Doch wo - hin geh'n wir?
Ma do - ve an - de - mio?

Das ist doch
Ma la ze cu -

putzt?
mi.

Bah!
Ma!

Ihr kommt ein - fach mit.
ve - gna - re co mi.

p *pp* *col canto* *f*

Simon.

sehr cu-rios. 'sist noch mehr als cu - rios. So, da geh' ich zu Bet - tel! Und
rio - sa lu... Mo cu - rio - sa se - gu - ro. Cia-po sue va - go in le - to! E

pp

Marina.

ich zu Tisch. Ja, wo-hin wollt Ihr mich füh - ren, um Him - mels - wil - len?
mi a ma - gnar. Ma do - ve me me - neu, sia ma - le - de - to?

Simon. (ruft sie näher, dann wichtig und trocken.)
(la chiama a se, poi le dice)

Kommt nur mit mir, so wer-det Ihr es sehn, kommt nur mit mir,
Ve - gni co mi che lo - ra sa - va - re. Ve - gni co mi

pp

so wer-det Ihr es sehn.
che lo - ra sa - va - re. *accel.*

pp *dim.* *sf*

accel. (Wütende Gebärde Marina's.)
(movimento d'ira di Marina)

8. Scene. Scena VIII.

Marina. (wütend)

Più presto e accelerando.

Ja, ich tu' es ganz ge-wiss-lich, zieh mich aus, geh' ins Bet-te; schliess mich
 Ghe la faz-zo, co-spe-ti-na! Me de-spo-gio va-go in le-to, se-ro

sfz p cresc. poco a poco

(Sieht den von Simon vergessenen Hut und vedendo il cappello di Simon, di

ein, so wahr ich le-be, mag er klop-fen, wenn er will. Doch da seht, ach, wie so
 su-so, sì per di-na e ch'èl ba-ta lu s'èl vol. Mo var-de-lo, be-ne-

f

spricht mit diesem, als wäre er Simon.)
menticato da lui.

fein ist mein sü-sser Herr Ge-mahl, ach, wie lieb-lich, ach, wie gol-dig, ach, wie rei-zend ist er
 de-to! Nol fa vo-gia sto bon-bon? Che zo-ge-lo! che ca-pe-to! Che de-li-zia el to pa-

sf

(drückt den Hut ans Herz)

(ironisches Liebesstöhnen)
(ironica esclamazione d'amore)

doch. Ach! Ah! *sempre accel.*
 ron.

p sf

(will Simon den Hut nachwerfen, als gerade das Mädchen erscheint.)

Ach! Mädchen. (durch die hintere Tür eintretend) Gnäd-ge, sie sind da.
 Ah! Ah! *Serua.* Sio-ra, i'è qua.

sf sf Prestissimo. p (so schnell als möglich)

Marina.

Mädchen. *Serua.*

Wer ist da? Nu, Frau Fe - li - ce mit ih - rem Herrn Ga - lan,
Chi xe qua? Sio - ra Fe - li - ce col ca - va - lier ser - pen - te

Mäd. *Ser.*

und auch ihr Mann geht hin - ten nach. Und hier führst du sie her?
e col ma - rio che ghe va - drio. E qua lo fè ve - gnir?

cresc. -

Mädchen. *Serua.*

Ich weiss von gar nichts. Sie sel - ber hab'n's be - foh - len. Ja, wirst du denn gar
Mi no sa - ve - va. Iè lo - ri che à vo - le - sto. Ma no ghe ne fè

Mari.

nie - mals ver - nün - tig? Geh schnell, geh hin, sie sol - len un - ten
mai u - na de se - sto! An - dè, co - rè, fe - li re - star da

poco a poco

Felice. (noch draussen, sich nähernd)
(ancora fuori avvicinandosi brillante)

Mari.

blei - ben! hier wär's nicht hof - lich. Eil' dich! Geh!
ba - sso, no xe cre - an - za pre - sto... Via...

(tritt durch die hintere Türe, dann unter der Wäsche mit Riccardo hervor)

Allegro moderato, grazioso.
(mit Verve)

Fel. *ff* bit - te sehr, be -
no la se de -

m.d.
glissando
f
p

Fel. mü - hen Sie sich nicht, teu - er - ste Frau Ma - ri - na. Sie ver - zei - hen!
sco - mo - da sio - ra Ma - ri - na ca - ra. Cos - sa vor - la!

pp

Fel. Dort durch das Gäss - chen ging ich vor - ü - ber, da plötz - lich sah ich Sie hier o - ben
Mi da la stra - da l'a - ve - va vi - sta e per ma - ta - da son ve - gna

Fel. stehn. Da packt mich ei - ne Lau - ne,
su. Marina. (zum Mädchen) Fe - li - - ce dal bel e - stro
(alla Serva)
Dummes Mä - del!
Bru - ta sem - pia.

f
p
più p

Fel. flugs geht's die Trepp' hin - auf, und so Sie zu be - grü - ssen in Ih - rem Pa - ra -
tu - ti me vol cia - mar! *Ma - ri - na dal bel vi - so quas - su nel pa - ra -*

Fel. die - sen, mein Herz - chen, bin ich da! und so Sie zu be - grü - ssen in
di - so mi ve - gno a sa - lu - dar. *Ma - ri - na dal bel vi - so mi*
 Marina. >
 Das freut mich a - ber wirk - lich, das
O sie - la be - ne - de - ta o

Fel. Ih - rem Pa - ra - dies, mein Herz - chen, bin ich da. (Kuss) (Kuss)
ve - gno a sa - lu - dar, mi ve - gno a sa - lu - dar. (bacio) (bacio)
 Mari. freut mich a - ber wirk - lich, ja, das freut mich. (Kuss) (Kuss)
sie - la be - ne - de - ta be - ne - de - ta! (bacio) (bacio)

Cancian. (trat schnaufend ebenfalls unter der Wäsche hervor, er trägt den Muff seiner Frau.)

Marina. (Zu den Männern)

Cancian. (melancholisch)

Mein Kom - pli - ment. Er -
Pa - tro - ni mi. Pa -

Can. *geb' - ner. tro - na.*

Marina (zum Mädchen) (Mädchen ab) Riccardo. (zu Mar.)
(alla Serva) (a Mar.)

*Geh, ho - le ein paar Stüh - le. Ihr ge -
 Va a tor de - le ca - re - ghe. Ser - vi -*

Ric. *hor - sam - ster Die - ner. to - reu - mi - lis - si - mo*

Marina. (zu Ricc.) (zu Fel.)
(al Conte) (a Fel.)

*Sehr ver - bun - den. Wer ist denn die - ser
 Ghe son ser - va. Chi xe - lo sto lu -*

Mari. *E - del - mann? stris - si - mo?*

Felice. Marina. Felice.
*Ein Graf. Ei der Tau - send! Ein frem - der Ca - va -
 Un Con - te. Mo co - spe - to! Un ca - va - lier fo*

Fel. *lier, ein Freund von mei - nem Gat - ten, er selbst sagt Euch das Weit' - re.
 re - sto de mio ma - rio el xe a - mi - go e lu ve di - rà el re - sto.*

(liebenswertig)

Cancian. *riten.* (legt den Muff nieder) Felice. *Sostenuto.* *riten.*

*Ich weiss von gar nichts. Ha! ha! ha! ha! Herr Rit - ter, Sie wer - den wohl ver - zei - hen.
 Mi no so ghen - te. Ah! ah! ah! ah! Sior con - te la com - pa - tis - sa sa - la!*

Fel. *a tempo*

'Sist ja doch Car - ne - val und meinen Mann er - götzt es, wenn er uns nek - ken
 Se - mo de car - ne - val e mio ma - rio se go - de a far - ne ta - ro -

dolce

Fel. *grazioso* (liebenswert) *poco sostenuto* *) *a tempo* Cancian. (für sich)

kann. Das stimmt doch Herr Can - cian? Ich muss halt al - les
 car. Nè ve - ro, sior Can - cian? E bi - so - - - gna che in

pp *leggiero* *pp*

(laut)

Can. Felice.

schlucken. Ja - wohl. Doch sieht die vie - len
 gio - ta. Sio - ra si. Ma var da quan - ti

p *dim.*

Fel.

Blu - men, wie sie so fröh - lich dreinschaun. Ach, wie tut's ih - nen wohl, wenn
 fio - ri e co - me che i xe be - i! La ga fa - to be - non a

pp

Fel.

sie die Son ne füh - len. (Das Mädchen bringt zwei Stühle u. geht ab)

dar ghe un re - spi - re - to. Marina.

Ja, ist das nicht ein Wet - ter? Gra - de als wär' schon
 Ah? Sen - ti sto cal - de - to? La se di - ra - ve

sf *trium* *p*

*) Spr. Cantschian.

Mari. *Felice.*

0 - stern. Dochsetzen wir uns nie - der. Ja, wenn's Ih - nen be -
pa - squa. *Ma intanto le se co - mo - da.* *Si sen - te - mo - se un*

Fel. *Riccardo. (sich zu Felice setzend)*
(Sedendo presso Fel.)

liebt. Das Glück, das mir solch
fia. *For - tu - - na m'è pro -*

Ric. *pi - - chen gönnt, ist mir wahr - - lich*
zia che tal po - - - - - sto mi

Ric. *Cancian. (Es sind im ganzen drei Stühle auf der Bühne)* *Riccardo. (steht auf)*

hold. Und ich? Wo komme ich denn hin? O Freund, wenn Ihr es
da. E mi do - ve me sen - ti - o? *A - mi - co, se vo -*

Ric. *elegante*

wünscht, nur kei - ne Kompl - men - te; Ihr seid der Herr. Be - dient
le - te ban - do alle ce - ri - mo - nie. Sie - te pa - dron, se - de -

Sostenuto.
Felice.

Ric. *p*

Euch. Doch ach, Herr Graf, wo - zu denn ma - chen Sie sol - che Wit - ze? Ach, Sie
- te. Mo con - te mio par cos - sa di - xe - lo ste fre - du - re? Ga - lo

Fel. *riten.* *ritard.* *fa tempo*

glau - ben wohl gar, ihn quä - le Ei - fer - sucht? O nein,
for - se pa - u - ra, ch'el sia ge - lo - so? Oh no,
ritard. *a tempo*

Fel. *p* *pp*

er kennt mich gut, er kennt mich gut. Und dann der lie - be
el sa chi son el sa chi son. Da re - sto lu, bam -

Fel. *p*

Mann, er be - gnügt sich ja mit ir - gend'nem Plätz - chen. Am End' ist er zu
bin el se co - mo - da in qua - lun - que sia lio - go... Ma - ga - ri an - ca ghe

Fel. *riten.*

frie - den mit je - nem Bänk - chen dort. Wahr - lich... seht doch, er geht
ba - sta que - la ban - che - ta là... an - zi... e - co... el ghe

dim. (Canc. geht langsam auf das Bänkchen zu) *a tempo* (Sie begleitet Canc. mit bezeichneten Gebärden.)

Fel. hin. Da! da! Der Gu- te, ei! ei!... da schaut, da
 va- là... là... Oh be- lo cus- si... ve- de, ve-

Fel. *p* *f* (Canc. setzt sich)

schaud... hat sich ge- - - setzt.
 de el s'à sen - - - tà.

(Fel. wiegt sich selbstgefällig - - - geht mit Eleganz - - -)

dim. *pp* *ff*

zu Cancian.) **Poco più moderato.**
 Felice. (Hinter ihm stehend, ihn streichelnd)

Ja, mein Gat- te ist ein lie- ber fei- ner Mann, der mich ver- göt- tert,
 Mio- ma- rio zè un ga- lan- to- mo che me sti- ma che me a- ma:

Fel. *f* *p*

da- rum liebt er es so- gar, dass sein so teu- e- res Weib sich auf
 E cus- si lu an- ziel bra- ma che la so fi- da mu- ger la con-

Fel. *dolce* ed - le Art mit ed - len Ca - va - lie - ren un - ter - hält. *dim.* Ja, mein Gat - te ist ein
ver - su o - ne - sta - men - te coun o - ne - sto ca - va - lier. *Mio ma - rio zeunga - lan -*

(C a n c. beinahe ins Ohr, sehr schmeichlerisch)

Fel. *dim.* lie - ber fei - ner Mann, der mich ver - göt - tert, *morendo dolcissimo* ein fei - ner Mann, der mich ver -
to - mo che me sti - ma, che me a - - - ma, *un ga - lan - to - mo che me*

(schelmisch)

Fel. göt - - tert. Das stimmt doch Herr Can - cian? Ja wohl.
a - - ma n'è ve - ro sior Can - cian? Sio - ra si.

(leise zu Felice, dieselbe zu ihrem Platz geleitend)

Riccardo. Die Wahrheit zu ge - ste - hen, hab' ich's bis - her be -
A di - re il ver fi - no - ra ne du - bi ta - - vo al -

Ric. zwei - felt. Doch da er selbst „Ja wohl“ sagt, will ich noch mehr Euch
quan - to... o - ra viep - più il ser - vir - la sa - rà mia gio - ja e

(Ricci. will Felice die Hand küssen, was dieselbe schalkhaft abwehrt.)

Marina. (für sich)
(da sè)

Ricci. die - - nen.
van - - to.
Cancian.

War ich ein E - sel, ihn als Gast zu la - den.
Che bè - stia che so sta de tor - lo in ca - sa.

Die Ver -
Che ga -

(Fel. setzt sich zu Marina, Ricci. ebenso neben Felice)

Allegro molto. (quasi presto)

(zu Marina, Ricci. den Rücken drehend)

(Marina stützt)

Marina. schlag' - ne! Al - so ja, wir spei - sen heut' zu - sam - men. Ja, wir
i - - na! E cus - si an - cuo di - sne - mo in - sie - me. Sio - ra

Felice. (zu Marina, Ricci. den Rücken drehend)

pp

mf v

p

stacc.

sfp

Felice. spei - sen noch zu - sam - men. Na was denn? Wis - sen Sie nicht?
si, di - sne - mo in - sie - me. Marina. Ma co - me? No la lo sa?

Wo denn? Ich weiss von nichts!
Do - ve? No ve - ra - men - te.

(stutzt)

Felice. Bei Herrn Lu - nar - do. Was, Hoch - zeit?
Da sior Lu - nar - do. Che noz - ze?

Marina. Jetzt hab' ich's raus, jetzt hab' ich's raus. Hoch - zeit?
Des - so ò ca - pio des - so ò ca - pic! Noz - ze?

fp

Felice.
 Ich weiss von nichts. O nein, wie ist das?
 Mi no, mi no. Mi no; la di - ga!

Marina.
 Wis-sen Sie gar nichts? Ja, ist das möglich?
 No la sa gnen-te? No la sa gnen-te?

Fel.
 Was? Von Lu - cie - ta?
 Oè? de Lu - cie - tu?

Marina.
 Grosses Er-eig-nis! Gro-sses Er-eig-nis! Ge-wiss, doch stil-le.
 Gran no - vi - tà! gran no - vi - tà! Si - ben, ma zi - to.

Fel.
 Ist es ganz si - cher? Ist es ganz si - cher? Was
 Chi ve l'à di - to? Chi ve l'à di - to? Ma an-

Marina.
 Hö - ren die was?
 Sen - te - li - là?

(zu Riccardo)
 (al conte)

Fel.
 soll das nur, was soll das, lie - ber Graf? Sie
 de - mo, via, ma an - de - - mo via sior con - te. Me

Feil. *pdolce*

kümmern sich ja nicht um mei-nen ar-men Mann. So gehn
par che lu sban-do - - na quel po-va ro ma - rio. La ghe va - - -

f dim. *p* *pp*

Feil.

Sie doch zu ihm, un-ter hal - - - ten Sie
ga da ren - te la lo crom - - - pa un fian -

Feil.

ihn. Glau-ben Sie mir, er plau-dert so ger - ne, gol - di - ger Mann, er
tin. Sa - la, el ghe ten - de a le cio - co - le scon - te. Pb - ve - ro fio, lè

f dim. *p* *pp*

Feil.

liebt zu dis - ku - rie - - - ren. Das stimmt doch, Herr Can - -
tan - to cor - te - san Nè ve - - ro, sior Can - -

Feil.

cian? Cancian. Ha,
cian? f Ah!

Er soll sich nicht be - mü - - hen, mir ist nichts dran ge - le - - gen.
Eh che nol se de - sco - mo - da che a mi no me ne im - por - - ta.

f *pp dim.* *pp*

Fel. ha, der lie - be Schelm! Ist mein Mann nicht ein Schalk? Er will den Freund nur
 ah! ca - ro - co - lù! Xe - lo gnan - ca wibur - lon? Me - tar - lo el vol d'im -

(beinahe ärgerlich)

Fel. prü - fen, na, so gehn Sie doch end - lich! Cancian.
 pe - gno. Via che! ta - cau - na vol - ta! Riccardo. (steht auf) (für sich, während sich Ricc. zu ihm setzt.)
 Oui, Ma - dam! Der kann sich freu -
 Su - bi - to. El vol star fre -

Felice. (zu Marina)
(a Marina)

(Marina und Felice)
(Parlano piano fra loro)

Sa - gen Sie wei - ter: und die Lu - cie - ta? und die Lu - cie - ta?
 Via, la me con - ta. E sta Lu - cie - ta, e sta Lu - cie - ta?

Can.

en.
sco.

tuscheln lebhaft miteinander.)

Più presto.

riten. - *Riccardo.* (zu Cancian) *(a Cancian)* **Tempo I. (Allegro molto.)**

Si-gnor Can - cia - no, sagt Ihr mir denn gar nichts?
 Si-gnor Can - cia - no non mi di - te nien - te?

Cancian. (trocken u. laut)

(Ricc. stutzt) **Felice.**

Hab ganz and' - res zu be - den - ken. Was denn? Er hat sie noch nicht ge -
 Go al - tro per la men - te. Cos - sa? Gnan - co - ra non la ga

Fel.

se - hen?
vi - sta?

Marina.

Nein, und sie sol - len sich auch nicht sehn; das ist der Al - ten ein - fält' - ger
 Nè chei se ve - da gnan - ca noi vol, nè chei se ve - da gnan - ca noi

Fel.

Wie? was? nicht se - hen? Him - mel! das ist ja ba - re Ver - rückt - heit!
 Noi s'ù da ve - dar? Pia - se! Ma que - sto ze ungran co - do - gno!

Mari.

Wunsch.
vol.

Nicht wahr?
Sfi - do!

Fel. *War noch nicht*
Dar no se

Mari. *Was dümm'-res war noch nicht da, was dümm'-res war noch nicht da.*
De pe - zo dar no se pol, de pe - zo dar no se pol.

(Felice u. Marina rücken einander näher.)

Fel. *da, war noch nicht da. Nie-mals! Nie-mals!*
pol, dar no se pol. Sfi - do! Sfi - do!

Mari. *War noch nicht da. Nie-mals! Nie-mals!*
Dar no se pol. Sfi - do! Sfi - do!

(leise)

Fel. *Und ging es nicht viel-leicht vor-sicht-ger Wei - se -*
E se ten - tes - si - mo pru - den - te - men - te...

Mari. *Stil - le! Sie hō - ren's.*
Pian che i ne sen - te.

Fel. *Viel - leicht im Mas - ken - kleid -*
Ma - ga - riin ma - sca - ra. accel. -

Mari. *Stil - le! Sie hō - ren's.*
Pian che i ne

Felice (laut zu den Männern)
(a Canc. e Ricc.)

(zu Marina leise)
(a Marina)

Mari.

hö - ren's. He, mei-ne Her-ren, was soll das Lau-schen? Und
sen - te! Via ca - ri sio - ri, che i pen - sa a lo - ri. La

Fel.

nun jetzt auf-ge-passt, was mir im Kop-fe schwirrt, was mir im Kop-fe schwirrt!
sen - ta vis - se - re cos - sa me bu - le - ga, cos - sa me bu - le - ga...

(Felice u. Marina tuscheln noch lebhafter miteinander.)

Piu presto.

rit. Riccardo. (zu Cancian)
(a Cancian)

Tempo I. (Allegro molto.)

Und so - mit: Wo-hin wer-den heut' A - bend wir gehh?
E co - si que - sta se - ra o - ve si - va?

Cancian. (trocken)

Riccardo.

Cancian.

Nach Hau - se. Und die Si - gno - ra? Nach Hau - se.
A ca - sa. E la Si - gno - ra? A ca - sa.

Riccardo. Cancian.

Ach, rich-tig: s'ist ja heu-te ein Kränzchen. Ja-wohl, im Bet-te.
 Ah in - ten-do: fa - te con-ver-sa - zio - ne. Sior si in let - to.

sfp

Riccardo. Cancian. Riccardo.

Im Bet-te? Um wie viel Uhr? Um Sechse. Ich
 In let-to. Maache o - ra. A do o - re. Ma

pp

sempre più presto Cancian. (mit Absicht) Riccardo.

glaub', der Mensch da foppt mich. Ja ganz ge - wiss. He?
 que - sti mi can - zo - na. Pro - pio das - se - no. Ah!

Cancian. (barsch) Felice (strahlend) (raggiante) Marina.

Hu! Was? Ist's nicht ein Streich? Das wuss't ich längst,
 Uh! Ah! Cos - sa ghe par. Ma se lo so

cresc.

Mari. Felice. *con fuoco*

dass Sie ein rech - ter Schelm sind! Es
 che leu - na gran - dri - to - - na! Per
 Es Per

riten. *f* *riten.* *piu cresc.*

Andante con moto.

Fel. kann kein Mann sich weh - ren je, wenn List das
far - la in bar - ba ai o - me - ni a - stu - zie

Mari. kann kein Mann sich weh - ren je, wenn List das
far - la in bar - ba ai o - me - ni a - stu - zie

Andante con moto.

Fel. Weib als Waf - fe schwingt, uns wär's so - gar ein
no - ne ma - ca. Se sa - va - ria fin

Mari. Weib das Weib als Waf - fe schwingt, uns wär's so - gar
no ne ma - ca. no, no, no. Se sa va - ria

Andante con moto.

Fel. leich - tes Spiel, wenn Teu - fel sel - ber mit uns
an - ca el dia vo - lo, el dia vo -

Mari. ein leich - tes Spiel, wenn Teu - fel sel - ber mit uns
fin an ca el dia vo - lo, el dia vo -

f

Fel. ringt, wenn Teu - fel mit uns ringt, wenn Teu - fel mit uns
lo, el dia vo - lo sfi - dar, el dia vo - lo sfi

Mari. ringt, wenn Teu - fel mit uns ringt, wenn Teu - fel mit uns
lo, el dia vo - lo sfi - dar, el dia vo - lo sfi

grazioso

subito

Allegro. (♩ = ♩)

Fel. ringt. dar. *p* Unde

Mari. Al - ten hier in die Fal - le gehn, ja, das macht uns ein Mords-ver - gnü - gen, und
ca - scai or - si in tra - po - la lè - pro - pio un gu - sto - ma - to, e

Allegro. (♩ = ♩) *pp*

Fel. *grazioso* ist der Streich ge - lun - gen uns, dann müs - sen sie sich fü - gen, dann müs - sen sie sich
quan - do el col - po è fa - to nis - sun lo - pol de - sfar, nis - sun lo pol de -

Mari. ist der Streich ge - lun - gen uns, dann müs - sen sie sich fü - gen, dann müs - sen sie sich
quan - do el col - po è fa - to nis - sun lo - pol de - sfar, nis - sun lo pol de -

Can. *f* Cancian. *f* Ein ar - ro - gan - ter
Un ci - ci - sbeo se -

Fel. fü - gen, dann müs - sen sie sich fü - gen, und ist der Streich ge - lun - gen uns, dann
sfar, nis - sun lo pol de - sfar, e quan - do el col - po è fa - to nis -

Mari. fü - gen, dann müs - sen sie sich fü - gen, und ist der Streich ge - lun - gen uns, dann
sfar, nis - sun lo pol de - sfar, e quan - do el col - po è fa - to nis -

Can. *p* Herr Ga - lan, ein Weib wie ei - ne Schlan - ge, dies gran - di - o - se E - he - glück, ich
ca - gi - ne, u - na mu - ger de - mo - nio, ma ca - ro el ma - tri - mo - nio go

Fel. *fp*
 müs-sen sie sich fü-gen. Dass die Al-ten hier in die Fal-le gehn, ja das macht uns ein Mords-ver-
p *fp*
 sun lo pol de - sfar. Che i ca-scai or-si in tra-po-la l'è pro-pioun gu-sto

Mari. *p* *fp*
 müs-sen sie sich fü-gen. Dass die Al-ten hier in die Fal-le gehn, ja das macht uns ein Mords-ver-
p *fp*
 sun lo pol de - sfar. Che i ca-scai or-si in tra-po-la l'è pro-pioun gu-sto

Riccardo. *pp* *cresc.*

Ach!
 Ah!

Can. *p*
 hab' es satt schon lang' Ich frie-re hier, sie schwatzet dort, den Kerl kann ich nicht
f *p cresc.* *sf*
 fa-toun bel a - far. Mi ò fre-do e que-la - cià - co - la, co - stù me rom - pei

Fel. *fp* *fp* *fp*
 gnü-gen, und ist der Streich ge - lun-gen uns, dann müs-sen sie sich fü-gen.
ma-to e quan-do el col-po è fa-to nis-sun lo pol de - sfar.

Mari. *fp* *fp* *fp*
 gnü-gen, und ist der Streich ge - lun-gen uns, dann müs-sen sie sich fü-gen.
ma-to e quan-do el col-po è fa-to nis-sun lo pol de - sfar.

Ric. *poco* *a poco* *f* *espress.*
 Ach,
 Ah

Can. *f*
 lei-den, o die-se gan-ze Kum-pa-net, die soll der Teu-fel rei-ten!
bi-si, ma gnan-ca ai Cam-pi E-li-si più ben no se pol star.

f *più cresc.* *sf* *sf*

*sempre lo stesso tempo**sempre pp*

Fel. *sempre pp*
 Es kann kein Mann, es kann kein Mann sich weh - ren, sich weh-ren je,
 Per far - la in bar - ba in bar - ba ai o - me - ni

Mari. *sempre pp*
 Es kann kein Mann sich weh - ren, sich weh-ren je, wenn
 Per far - la in bar - ba ai o - me - ni a -

Ric. *dol. espr.*
 schö - ner, dunk - ler Au - gen - stern, o
 va - go sem - bian - te a - ma - bi - le

Can. *sempre pp*
 Ein ar - ro - gan - ter Herr Ga - lan,
 Un ci - cio - sbeo se - ca - gi - ne,

sempre lo stesso tempo
pp

Fel.
 wenn List das Weib, wenn List das Weib als Waf - fe schwingt! O nein!
 a - stu - zie no ne man - ca, no ne man - ca, no, no,

Mari.
 List das Weib, wenn List das Weib als Waf - feschwingt! O nein!
 stu - zie no ne man - ca, no ne man - ca, no, no,

Ric.
 Weib, nach dem ich schmach - te, welch
 don - na per cui so - spi - ro, per

Can.
 ein Weib wie ei - ne Schlan - ge,
 u - na mu - ger de - mo - nio,

Fel. *Uns wär's so-gar ein leich-tes Spiel, uns wär's so-gar ein leich-tes Spiel,*
se sa - va - ria fin an - ca el dia - vo - lo, el dia - vo - lo,

Mari. *Uns wär's so-gar ein leich-tes Spiel, ein leich-tes Spiel, wenn*
se sa - va - ria fin an - ca el dia - vo - lo, el

Ric. *schwe - - res Op - - - fer brächt' ich dar,*
te qua - - - le mar - ti - - ro

Can. *dies gran - - - di - o - - - se E - - - he-glück*
Mo ca - - - ro el ma - - - tri mo - - - nio,

Fel. *wenn Teu-fel sel-ber, wenn Teu-fel sel-ber mit uns ringt. O ja!*
el dia - vo - lo, el dia - vo - lo, el dia - vo - lo sfi - dar.

Mari. *Teu-fel sel-ber, wenn Teu-fel sel-ber mit uns ringt. O ja!*
dia - vo - lo, el dia - vo - lo, el dia - vo - lo sfi - dar.

Ric. *wenn dei - ne Gunst mir lach - - - te! Doch*
io non sa - prei sof - frir? Ma ahi-

Can. *ich hab' es satt schon lang.*
go fa - - - - - to un bel a - far.

Fel. Dass die Al-ten hier, dass die Al-ten hier in die Fal-le gehn,
Chei ca - sca i or - si i or - si

Mari. Dass die Al-ten hier in die Fal-le gehn, in die
Chei ca - sca i or - si in

Ric. ach, so won - - - nig und so
mè, so - a - - - ve e ge - - - li -

Can. Ich frie - - - re hier, sie schwat - -
Mi o fre - - - do e que - - - la cia - -

Fel. in die Fal-le gehn, das macht uns ein Mords-ver-gnügen, ein Mords-ver-gnügen
in tra-po-la xe pro - pio un gu - - - sto ma - to,

Mari. Fal-le gehn, das macht uns ein Mords-ver-gnügen, ein Mords-ver-gnügen ha!
tra-po-la xe pro - pio un gu - - - sto ma - to, ah,

Ric. kalt, so freund - - lich und so stren - ge,
da, gen - ti - - - lee pur si - ca - sta,

Can. - zet dort, den Kerl kann ich nicht lei - den,
co - la, co - stu me rom - - - pe i bi - si:

Fel. ha! ha! Und ist der Streich, und ist der Streich ge-lun-gen uns, dann müssen sie,
 ah, ah, e quan-do e col-po e col-po è fa-to

Mari. ha! Und ist der Streich ge-lun-gen uns, dann müssen sie, dann
 ah, e quan-do e col-po è fa-to nis-

Ric. wie hältst du mich mit Lust und Leid in
 ah! quan-to mai con tra-sta vir-

Can. o die - - - se gan - - - ze Kum-pa-nei,
 ma gnan - - - ca ai Cam - - - pi E-li - - si

p *cresc.*

Fel. dann müs-sen sie, dann müs-sen sie, dann müs-sen sie sich fü-gen,
 nis-sun lo pol, nis-sun lo pol, nis-sun lo pol de-sfar,

Mari. müs-sen sie, dann müs-sen sie, dann müs-sen sie sich fü-gen,
 sun lo pol, nis-sun lo pol, nis-sun lo pol de-sfar, —

Ric. sehn - - - suchts - vol - - - ler En - - - ge? Wie
 tu - - - de i mie - i de - sir Ma

Can. die soll der Teu - - - fel rei - ten. Ja,
 più ben no se pol star. Ma

più cresc.

Fel. dann müs-sen sie, dann müs-sen sie, dann müs-sen sie sich fü - gen,
 nis - sun lo pol, nis - sun lo pol, nis - sun lo pol de - sfar, —

Mari. dann müs-sen sie, dann müs-sen sie sich fü - gen, dann
 nis - sun lo pol, nis - sun lo pol de - sfar, — nis -

Ric. hältst du mich in sehn - - - suchts - vol - - - ler
 quan - - to - mai con - tra - - - sta i

Can. die - - - se gan - - - ze Kum - - - pa - nei, der
 guan - - - ca ai Cam - - - pi E - li - - - pa - si pù

Fel. dann müssen sie, dann müssen sie sich fü-^(?)gen. Sich fü-^(?)gen.
 nis - sun lo pol, nis - sun lo pol de - sfar. Nis - sun. *pp*

Mari. müs-sen sie, dann müs-sen sie sich fü-^(?)gen. Sich fü-^(?)gen. Und
 sun lo pol, nis - sun lo pol de - sfar. Nis - sun. Nis -

Ric. En - - - ge! Ach! Ach!
 miei - - - de - - - sir. Ah! Ah! (Riccardo imitierend.) Ah!

Can. Teu - - fel soll sie rei-ten! Ach! O
 ben no se pol - - - star! Ah! Ma

pp

Fel. Und ist der Streich ge-lun-gen, dann müs-sen sie sich drein fü-gen, dann
Nis-sun lo pol de-sfar, nis-sun lo pol de-sfar, nis-

Mari. ist der Streich ge-lun-gen, dann müs-sen dann müs-sen sie sich fü-gen, dann
sun lo pol de-sfar, nis-sun nis-sun lo pol de-sfar, nis-

pp

Ric. Ach so won-nig und so kalt, so freund-lich, ach so
quan-to mai con-tra-sta vir-tu-de, vir-

Can. die-se gan-ze Kum-pa-nei, der Teu-fel soll, der
gnan-ca ai Cam-pi E-li-si più ben, più ben, più

pp *f*

Fel. müs-sen sie sich fü-gen, sich drein fü-gen. Dass die Al-ten hier in die Fal-le gehn, ja, das
sun lo pol de-sfar, lo pol de-sfar. Chei ca-sca i or-siin tra-po-la lè

Mari. müs-sen sie sich fü-gen, sich drein fü-gen. Dass die Al-ten hier in die Fal-le gehn, ja, das
sun lo pol de-sfar, lo pol de-sfar. Chei ca-sca i or-siin tra-po-la lè

Ric. freundlich und so streng! Ach!
tu-dei miei de-sir. Ah

pp *stacc. grazioso* *pp* *cresc.*

Can. Teu-fel soll sie rei-ten, soll sie rei-ten. O die-se gan-ze Kum-pa-nel, der
ben no se pol star, no se pol star. Ma gnan-ca ai Cam-pi E-li-si più

sf *p cresc.* *f*

sf macht uns ein Mords-ver-gnü-gen und ist der Streich ge-lungen uns, dann müs-sen sie sich
pro-pio un gu - sto ma - to e quan-do el col - po è fa - to nis - sun lo pol de -

sf macht uns ein Mords-ver-gnü-gen und ist der Streich ge-lungen uns, dann müs-sen sie sich
pro-pio un gu - sto ma - to e quan-do el col - po è fa - to nis - sun lo pol de -

poco a poco

Can. Teu - fel soll sie rei - ten, der Teu - fel soll, der Teu - fel, ja, der Teu-fel soll sie
ben no se pol star, sior no, ma gnan-ca ai Cam - pi E - li - si più ben no se pol

f

Andante sostenuto, trionfalmente.

sf f *ff* *tutta la voce* fü-gen. Vic - to - ria sin - gen wol - len wir zum
sfar. Ah si can - tar vit - to - ria in

sf f *ff* *tutta la voce* fü-gen. Vic - to - ria sin - gen wol - len wir zum
sfar. Ah si can - tar vit - to - ria in

f *ff* *tutta la voce* Ach, schö - ner, dunk - ler Au - gen - stern, o
Ah va - go sem - bian - te sem

Can. rei-ten. Ein ar - ro - gan - ter Herr Ga - lan, ein
star. Un ci - ci - sbco se ca gi - ne,

Andante sostenuto, trionfalmente.

f *tr*

Fel. Lo - be - al - ler - Frau - en. Es soll uns
glo - ria de - le - do - ne e el mon - do

Mari. Lo - be al - ler - Frau - en. Es soll
glo - ria de - le - do - ne e el - mon -

Ric. Weib, nach dem ich schmach - te, welch schwe - res
bian, te a - ma - bi - le, per te

Can. Weib - wie ei - ne - Schlan - ge, dies - gran -
U - na mu - ger de - mo - nio, ma - ca -

Fel. noch die gan - ze Welt als Herr - sche - rin - nen
da pa - ro - ne vo - le - mo do - mi -

Mari. uns noch die gan - ze Welt als Herr - sche - rin - nen
- do da pa - ro - ne vo - le - mo do - mi -

Ric. Op - fer - brächt ich dar, wenn del - ne - Gunst mir
qua - le mar - ti - ro io non vor - rei sof -

Can. di - o - se E - he - glück ich
- ro el ma - tri - mo - nio go

Fel. schau - - en, als Herr - sche - rin - nen schau - en, die
nar - - - - - vo - le - - - - - mo do - mi - nar - - - - - vo -

Mari. schau - - en, als Herr - sche - rin - nen schau - en, Vie
nar - - - - - vo - le - - - - - mo do - mi - nar - - - - - po -

Ric. lach - - - te, wenn dei - - - ne Gunst mir lach - te, doch
frir? - - - - - io non - - - - - vor - rei sof - frir - - - - - ma ahi -

Can. hab' es satt, ich hab' es satt schon lan - ge! Ich
fa - - - to, go fa - - - to un bel a - - - far - - - ge! ahi -

Vivace assai e grazioso.

Fel. rit. *tr* *pp* (♩=♩) *tutto ppp*
gan - ze Welt! Vic - to - ria sin - gen wol - len wir zum Lo - be al - ler
le - - - mo, ah si, can - tar vi - to - ri - a in glo - ria de - le

Mari. *pp*
to - - ria! Vic - to - ria sin - gen wol - len wir zum Lo - be al - ler
le - - - mo, ah si, can - tar vi - to - ri - a in glo - ria de - le

Ric. *pp*
ach, doch ach, doch ach, so won - nig und so kalt, so freund - lich und so
mè, ahi - mè, ahi - mè, so - a - ve e ge - li - da, gen - ti - le ep - pur si

Can. *pp*
hab es satt! Ich frie - re hier, sie schwatzt dort, den Kerl kaum ich nicht
mè, ahi - mè! Miò fre - do e que - la cia - co - la, co - stù me rom - pei

Vivace assai e grazioso.

Fel.
Frau - en, es soll uns noch die gan-ze Welt als Herr - sche-rin - nen schau'n.
do - ne, e el mon - do da pa - ro-ne, sì, vo - le - mo do - mi - nar,

Mari.
Frau - en, es soll uns noch die gan-ze Welt als Herr - sche-rin - nen schau'n.
do - ne, e el mon - do da pa - ro-ne, sì, vo - le - mo do - mi - nar,

Ric.
stren-ge. Wie hältst du mich mit Lust und Leid in sehn-suchts-vol - ler Eng?
ca - sta, ahì quan - to mai con - tra-sta, oi-mè, vir - tu - dei miei de - sir,

Can.
lei - den. O die - se gan - ze Kum-pa-nei, der Teu - fel soll sie reith!
bi - si, ma gnun-ca ai Cam - pi E - li - si, no, più ben no se pol star,

Fel.
f *più f* *accel.*
Ja! Vic - to - ria sin - gen wol - len wir zum Lo - be al - ler Frau - en, es
sì, ah sì, can-tar vi - to - ria in glo - ria de - le do - ne, e el

Mari.
f *più f*
Ja! Vic - to - ria sin - gen wol - len wir zum Lo - be al - ler Frau - en, es
sì, ah sì, can-tar vi - to - ria in glo - ria de - le do - ne, e el

Ric.
f *più f*
ach! Wie hältst du mich mit Lust und Leid, wie hältst du mich mit Lust und Leid in
ah, ahì quan - to mai con - tra - sta ahì quan - to mai con - tra - sta, ahì

Can.
f *più f*
Ja, ja, die - se gan - ze Kum-pa-nei, der Teu - fel soli sie rei - ten, der
no, ma gnun-ca ai Cam - pi E - li - si, più ben no se pol star, — più

Fel.
soll uns noch die gan-ze Welt als Herr-sche - rin - nen schau'n Ja! Ja! Ja! Ja!
mon-do da pa - ro - ne vo - le - mo do - mi - nar. Sì! Sì! Sì! Sì!

Mari.
soll uns noch die gan-ze Welt als Herr-sche - rin - nen schau'n. Ja! Ja! Ja! Ja!
mon-do d: pa - ro - ne vo - le - mo do - mi - nar. Sì! Sì! Sì! Sì!

Ric.
sehn-suchts-vol - ler En - ge, in seh-n-suchts-vol - ler Eng'! Weh' mir! Weh'
quan-to mai con - tra - sta vir - tu - de i mie i de - sir. Ahì - mè! ahì -

Can.
Teu - fel soll sie rei - ten, der Teu - fel soll sie rei - ten. Ich hab' es
ben - no se pol star, più ben no se pol star. No se pol

f più cresc. tr tr tr tr

Fel.
(lachend) (ridendo)
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah!

Mari.
(ridendo)
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah!

Ric.
mir!
mè!

Can.
satt!
star.

ff quasi trillo cresc. 8 6

9. Scene. Scena 9.

Poco meno mosso. Simon. Marina. Simon.

(Aus der vorderen Türe tretend.) Ma - ri - na? Was? Was ist das für Ra -
ten. Ma - ri - na? Sior? Coss' - e - lo sto ba -

Sim. (deutet auf Riccardo). Felice. (zu Simon). Simon. (zu Felice, flüchtig)
 dau? Wastreibt Ihr hier? Wer ist Der? Die-ne-rin. Gut'n Tag.
can? Cos - sa feu? Chiè co - lù? Ser - va. Sio - ria.

(zu Marina). Felice. (keck). Simon.
 He? Herr Si - mon, bin hier, ein bis-chen Sie be - su-chen. Ei
 Ah? Sior Si - mon, son quaa far-ghe un fiù le vi - si - ta A

Immer in lebhaftem Tempo.
il tempo sempre vivace

Sim. Felice. Simon. (zu Marina). Marina.
 mich? Ja wohl. Ihr geht hin - aus. Soll ich die Gä-ste be -
 chi? A e - lo. An - dè de là. Che u - sa stai in-cre -

Mari. Ich? Ich?
 lei-di-gen? an za? Simon. Mi? Mi.

Das lasst nur mir. Ihr geht hin - aus, zum Kuk-kuck. Ihr.
 Ghe pen-so mi. Vu andè de là, ve di - go. Vu.

Simon. *piu f* Felice.

Ja! So geh'n Sie, lie-be Ma - ri - na, es ist Pflicht, dass man sei-nem Mann ge-
Si, *Via,* *via,* *sio - ra Ma - ri - na,* *o - be - dir - lo bi - so - gna so ma -*

Fel. (deutet auf Cancian).

horcht. Sehn Sie nur mich und ihm; wenn er was sagt, so ist's schon längst ge-
rio. La var-da mi col mio. Lu par-la a - pe - na e su - bi - to *av*

Marina. *f* Riccardo. (zu Marina). (a Marina).

Ach ja, ich ver - steh', bra-vo, bra-vo. Emp - fehl' mich. Eu - er Die - ner!
Eh si ho ca - pio. Bra-va, bra-va. Pa - tro - ni. Re - ve - ren - za! Simon (zu Ricc. *al conte*)
 seh'n. (der seinen Hut geholt hat und in der Hand hält.) Hab die
fa - to. Me spro-

Marina (zu Riccardo) (a Riccardo) (zu Simon). (a Simon).

ihn nachahmend). Er - ge - ben-ste! Nun ich
imitandolo). Lu - stris - si - mo. (zu Marina ebenso). riten. Va - doc

Eh - re. Ich er - ster - be, ich er - ster - be, ich er - ster - be.
fon - do. Pa - tro - na, pa - tro - na, pa - tro - na.

Mari.

ge - he, sü - sses Männ - chen, und ich schwei - ge, lie - ber En - gel, weil ich
 ta - so ma - la - gra - zia per - ché vo - gio, bru - to mu - so, per - ché

(zu Felice u. Riccardo mit Verbeugung, Felice u. (a Felice o Riccardo).

Mari.

mal zu mei - nem Un - glück war von je ein gu - tes Ding. Ich emp - fehl' mich, sehr ver -
 za per mia di - sgra - zia u - na puà sem - pre sa - rò. Re - ve - ris - so... Com - pli -

Riccardo verbeugen sich ebenfalls). (zu Simon). (a Simon).

Mari.

bun - den! A - ber wenn Ihr, weil ich schwei - ge, glaubt, Ihr könnt jetzt auf - be - geh - ren,
 men - ti... Ma se mai per - ché mi ta - so vu cre - des - si far el ma - to

Mari.

glaubt, Ihr könnt jetzt auf - be - geh - ren, ma - che ich Euch al - ler - hōf - lichst ei - ne
 vu cre - des - si - far el ma - to, con un na - so tan - to fu - to mi ve

(zu Riccardo u. Felice) (Verbeugung wie vorher). (a Riccardo e Felice).

(will ab, kommt wieder zurück). (zu Simon). (Fa per andare poi torna). (a Simon).

Mari.

lan - ge, lan - ge Nas! Sehr ver - bun - den; ich emp - fehl' mich. 'S ist nur
 vo - gio far re - star. Com - pli - men - ti... Re - ve - ris - so. Man - co

(zu Ricc. u. Fel.) (Verbeugung.) (zu Simon.)
(a Ricc. e Fel.) (a Simon.)

Mari.
gut, dass es be-kannt ist, dass Ihr solch ein Rauh-bart seid... Ich emp - fehl mich,... und dass
mal chci ve co - nos - se che sè un ro - spo chè sè un can... Ghe son ser - va... E che

Mari.
Ihr es nicht ver - die - net, solch ein Weib von Mar - zi - pan, solch ein Weib von Mar - zi -
pro - pto no se de - gno de go - der sto mar - za - pan de go - der sto mar - za -

(zu Ricc. u. Fel.) (Verbeugung.) (will ab, kommt wieder). (wie für sich) (zu Ricc. u. Fel.)
(a Ricc. e Fel.) (Come da sè.) (a Ricc. e Fel.)

Mari.
pan. Grüss Euch Gott! Ha! ha! ha, wie mich das kit - zelt! Sehr ver -
pan. Ser - va sua! tr Ah! Ah! ah che ca - to - ri - go - le... Re - ve -

(Verbeugung.) (wie für sich) (opp.) (zu Ricc. u. Fel.) (Verbeugung) (wie für sich)
(Come da se.) (a Ricc. e Fel.) (Come da sè)

Mari.
bun - den! die - ses un - ver - schäm - te Löck - chen... Ich emp - fehl' mich! das von
ren - za... che me fa sto bu - co - le - to... Com - plè - men - ti... Che per

Mari.
lau - ter Kom - pli - men - ten, das von lau - ter Kom - pli - men - ten hat ganz
far i con - ve - ne - vo - li che per far i con - ve - ne - vo - li el sà
stacc. assai

Mari. *accel.*
 frech sich los - ge - macht, hat ganz frech sich los - ge - macht! Ha, ha,
 tu - to de - smo - là el sà tu - to de - smo - là, Ah! Ah!

Mari.
 ha! wie mich das kiz - zelt, die - ses un - ver - schäm - te Löck - chen, die - ses
 Ah che ca - to - ri - go - le che me fa sto bu - co - le - to che me

Mari. *f* (tu, als ob es sie kitzle) *f* *f*
 un - ver - schäm - te Löck - chen! Ach! Ach!... Ach!...
 fa sto bu - co - le - to ah! Ah!... Ah!...

Mari. (zu Fel. u. Ricc.) (Verbeugung) (zu Simon) (a Fel. e Ricc.) a Simon
 Mit Er - laub - nis, ich emp - fehl' mich! Hat ganz frech sich los - ge - macht, hat ganz
 Con per - mes - so ser - va sua. El sà tu - to de smo là, el sà

Mari. (plötzlich mit Wut, Simon in's Gesicht).
 frech sich los - ge - macht, hat ganz frech sich los - ge - macht, hat ganz
 tu - to de - smo - là el sà tu - to de - smo - là el sà

accel. (Verbeugungen)

riten.

Mari.

frech sich los - ge - macht! Mit Er - laub - nis! Ich empfehl' mich! Ich empfehl' mich! Grüss Euch Gott!
 tu - to de - smo - là. Com - pli - men - ti! Com - pli - men - ti! Com - pli - men - ti! Ser - va sua!

tr

p cresc. tr accel.

tr

tr

tr

f riten.

(Marina, die inzwischen ganz nach rechts gelangt ist, tänzelt nun langsam nach der Türe zu, Simon immer herausfordernd fixierend)

Andantino grazioso.

und indem sie von Zeit zu Zeit ironische Liebeslaute von sich gibt.)

Marina. (An der Türe, lachend)

Mari.

Wü - ster
Bru - to

p

(Simon, der sich nicht mehr halten kann, läuft ihr nach. Felice und Riccardo, die sich bei jeder Verbeugung Marinas, wie auf ihren Einfall eingehend, jedesmal vor ihr verbeugthatten, wenden sich

Presto. (ab via)

Mari.

Mensch Du!
mu - so!

ff

p

Allegretto.

bei der Türe plötzlich um und verbeugen sich vor Simon, der dadurch zurückgehalten wird.)

Simon. (zu Cancian)
(a Cancian)

Riccardo.

Wer ist der?
Chiè sto Sior?

Das kann ich selbst Euch
Se il no - me mio chie -

tr

tr

tr

cresc. molto

sf

p

Ric. sa - gen, wel-chem Stand ich ent-stam-me. Bin der Con-le Riccard' Ar-co
de - te da me stes-soilsa - pre-te. So noil Con-te Riccar-do Ar-co

Ric. lai, wer mich be - rührt, weh ihm: bin Can-cian's treu - er Freund
lai e chi mi toc - ca, guar! Di Can-cian fi - do a mi-co

Ric. und da - her_ Frau Fe - li - ce's in Treu-en er - ge - be - ner Knecht.
e per - tan - to di Ma - don - na le - al ser - vi - to - - re.

dolce

Ric. Mein gan-zer Stolz ist die-sen bei-den von Her-zen zu wei - hen mein
E per mio van - to con - sa - cra - re aden - tram - bi mi ag - gra - da il mio

Ric. Le-ben, mei-ne Ha-be, mein Schwert! Bin der
lab-bro gli a - ve - ri la spa - da. So - no il

Simon. (zu Gancian) (a Gancian) (setzt mit Verachtung den Hut)

Ric. *Con - te Ric - card' Ar - co - lai!* *Und Ihr, Ihr hal - tet's*
Con - te Ric - car - do Ar - co - lai! *E ou se pra - ti -*

auf.) *Adagio.*
 Gancian.
 Sim. *aus, dass Eu - re Frau mit dem Rauf - bold ver - kehrt? Was soll ich tun?*
car vo - stra mu - ger da sta sor - te de cai? Coss' òi da far?

Presto.

Simon. (auf Umwegen, um Riccardo und Felice nicht grüssen zu müssen, durch die vordere Türe ab.)

ff
 Pfu! *Pu - se - tel!*

Sostenuto.

Felice. (zu Riccardo) (immer lächelnd) *rit.*

Tranquillo assai. (senza rigor di tempo.)
 ben parlando e *p*

Nat! Was sa - gen Sie! Se - hen Sie, lie - ber
Ah! ghe par? Ve - de - la cu - va -

Fel. *Graf, was für ein Un - ter - schied mit mei - nen Mann? Ach, es tut mir so*
lier la di - fe - ren - za co mio ma - rio? Me de - spia - se in co -

Fel. 

leid, — dass Sie heut' A-bend nicht un-ser Gast kön-nen sein: wir sehn uns nach dem
scien-za che ancuo da ma a di - snar nol po - de - mo me - nar. Se ve - da - re - mo a

Fel. 

riten.
 Es-sen im The-a - ter... Und nun — will ich Sie zu 'nem klei-nen Streich ver -
l'o - pa - ra stas-se - ra... Ea - des - so geh di - rò de un a - fa - -

col canto

Fel. 

füh - ren... Klei - ner Schä - ker.
 re - to... Cancian. Be - ne - de - to.

(liebenswertig)

Was? was soll denn das hei-ssen?
Oe, qual - cos - sa de nio - vo?

pp

Fel. 

Es hat sich um - wölkt, ich füh - le Käl - te. Al - so
El sol ga zi - rà, sen - to fre - de - to. Via da

*(zu Cancian)
(a Cancian)*

dim. ppp

(Cancian folgt, Felice tut, als wollte sie ihm den Arm anbieten, gibt ihm aber statt dessen den Muff und hängt sich zugleich in Riccardo ein.)

Fel. 

bit - te, gebt mir den Schlei - er um.
bra - vo, ti - re - me su el zen - dà!

116 **Andante sostenuto e in tempo.**

(Mit Riccardo unter der aufgehängten Wäsche verschwindend.)

(ab) Cancian. (allein geblieben mit dem Muff in der Hand)

Fel.

Ach, wie wohl tut es doch, sich zu wär-men. Brrr... Mir schla-fen die
 Ah, che de - li - zia sen-tir sto cal - de - to! Ba... Me - te - mo - se in

p *tranquillo*

con Pedale

(Will ab sieht die Türe, aus welcher Simon hinaus ist: bleibt stehen, denkt nach.)

Gan.

Bel - ne. Pfu! Pu-fe - tel!
 mo - to.

Piu sostenuto.

p *pp*

(er rüft die Nase) (er seufzt) (dann aber lächelt er schaut, selig nach dem Himmel,

espr. *espress.*

più lunga pp *sf* *sff*

vergräbt sein Gesicht in den Muff seiner Frau und küsst ihn) Cancian. (Geht langsam weiter.)

Steigenwir Fi-che-te

p

(verschwindet unter der Wäsche)

Gan.

'run-ter! Stei-genwir 'run-ter!
 so - tol fi - che - te so - to!

(Vorhang langsam - - - - zu.)
 (Cala la tela.)

p *pp* *sff*

p subito

Ende des I. Aufzuges
 Fine dell' atto I°

Intermezzo.

Allegretto, delicato.

The first system of the musical score consists of two staves, treble and bass clef, in a 6/8 time signature. The key signature has one sharp (F#). The music begins with a piano (*pp*) dynamic. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

The second system continues the piece. It features a melodic line in the right hand with some chromaticism, including a B# and a B natural. The left hand continues with a rhythmic accompaniment. The dynamic remains piano (*pp*).

The third system shows the continuation of the musical theme. The right hand has a more active melodic line with some grace notes. The left hand maintains the accompaniment. The dynamic is not explicitly marked in this system but remains consistent with the previous ones.

The fourth system includes a melodic phrase in the right hand that spans across the system. The dynamic is marked as piano (*pp*) and then *sempre pp* (always piano). The left hand accompaniment is consistent.

The fifth system continues the melodic and harmonic development. The right hand features a series of eighth notes and chords. The left hand accompaniment is steady. The dynamic is not explicitly marked in this system.

The sixth system concludes the piece. The right hand has a melodic line with some chromaticism. The left hand accompaniment is consistent. The dynamic is not explicitly marked in this system.

The musical score is written for piano and consists of seven systems of staves. The first system includes the dynamic markings *rinf.* and *mf dim.*, and the instruction *con Ped.*. The second system features *smorz.* and *ppp*, with an *8va* marking above the right-hand staff. The third system begins with *mf pp subito* and an *8va* marking. The fourth system includes the dynamic *p*. The fifth system continues the melodic and harmonic development. The sixth system features *pp* and *dim.* markings. The seventh system concludes with *f* dynamics. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic hairpins.

più cresc.

p subito *riten. dim.* *pp* *f*

tempo *p* *dim.* *ppp* *mf*

espress. *p*

dim. *pp*

rit. *dim.* *smorz.*